



## Specific information

Instructions  
for use =



### (GB) IMPORTANT

This notice contains information and instructions specific to this product only, for complete product information, see also the attached Petzl General Information notice. Both notices must be read and understood before using this product.

### (FR) IMPORTANT

Cette notice contient uniquement des informations spécifiques à ce produit. Pour avoir une information complète, voir aussi la notice des Informations générales à tous les produits Petzl. Les deux notices doivent être lues et comprises avant d'utiliser ce produit.

### (DE) WICHTIG

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen und Anweisungen, die nur für dieses Produkt gelten. Weitere Informationen zu allen Produkten finden Sie der allgemeinen Petzl-Produktbeschreibung. Vor der Verwendung dieses Produkts müssen beide Dokumente gelesen und inhaltlich verstanden werden.

### (IT) IMPORTANTE

Questa nota informativa contiene informazioni specifiche di questo prodotto soltanto. Per avere un'informazione completa, fate riferimento anche alla nota informativa generale di tutti i prodotti Petzl. Entrambe le note informative vanno lette e comprese prima di utilizzare questo prodotto.

### (ES) IMPORTANTE

Esta ficha técnica contiene únicamente información específica de este producto. Para una información completa, consulte también la ficha de Información general incluida en todos los productos Petzl. Las dos fichas técnicas deben leerse y entenderse antes de utilizar este producto.

### (PT) IMPORTANTE

Esta notícia contém unicamente informações específicas para este produto. Para ter uma informação completa, veja também a notícia das Informações Gerais para todos os produtos Petzl. As duas notícias deve ser lidas e compreendidas antes de utilizar este produto.

### (NL) BELANGRIJK

Deze bijsluiter bevat enkel de specifieke informatie voor dit product. Voor een volledige informatie, zie ook de bijsluiter met de Algemene Inlichtingen bijgevoegd bij alle Petzl producten. Beide bijsluiters moeten worden gelezen en begrepen alvorens dit product te gebruiken.

### (DK) VIGTIGT

Denne brugsanvisning indeholder specifikke informationer og instruktioner kun for dette produkt, for at fuldende produktinformationen, se vedlagte Petzl overordnede brugsanvisning. Begge brugsanvisninger bør læses og forstås før ibrugtagning af dette produkt.

### (SE) VIKTIGT

Detta informationsblad innehåller information och instruktioner som är specifika för denna produkt. För komplett produktinformation, se även den bifogade allmänna informationen från Petzl. Bägge informationsbladen måste läsas och all information måste förstås innan produkten används.

### (FI) TÄRKEÄÄ

Tämä ohje käsittää tietoa ja käyttöohjeita nimenomaan tästä tuotteesta. Lue myös oheen liitetty, yleinen Petzl informaatio. Molemmat ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöä.

### (NO) VIKTIG

Denne bruksanvisningen inneholder kun informasjon og instruksjoner spesifikt for dette produktet. For komplett produktinformasjon, vennligst se den generelle bruksanvisningen fra Petzl. Begge bruksanvisningene må leses og forstås før produktet tas i bruk.

### (RU) ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Эти материалы содержат специальную информацию, которая имеет отношение только к данной продукции. Для получения полной информации обратитесь к заметкам содержащим Общую Информацию Petzl (прилагается). Пожалуйста, прочитайте и осознайте обе части инструкции перед тем, как начнёте использовать эту продукцию.

### (CZ) DŮLEŽITÉ

Tento návod obsahuje informace, které jsou určeny pouze pro tento výrobek. Pro úplnější informace použijte příložené Všeobecné informace firmy Petzl. Před použitím tohoto výrobku jste povinni se seznámit s obsahem obou dokumentů.

### (PL) UWAGA

Niniejsza instrukcja zawiera wyłącznie informacje właściwe dla tego produktu. W celu uzyskania kompletnych informacji należy zapoznać się instrukcją Informacje ogólne dla wszystkich produktów Petzl. Należy przeczytać i zrozumieć obydwie instrukcje zanim zaczniesz używać ten produkt.

### (SI) POMEMBNO

Ta navodila vsebujejo informacije, ki se nanašajo samo na ta izdelek. Za popolnejše informacije o izdelku preberite tudi Splošne informacije Petzl, ki so priložene. Pred uporabo izdelka morate prebrati in razumeti obe navodili.

### (HU) FIGYELEM

Ez a használati utasítás kizárólag a termékre vonatkozó speciális információkat tartalmazza, és csak az összes Petzl termékre vonatkozó Általános információkkal együtt nyújt elégséges tájékoztatást. A termék használatbavétele előtt elengedhetetlen a két ismertető alapos áttanulmányozása és megértése.

### (BG) ВАЖНО

Тази листовка съдържа само специфичната информация и указания за употреба на този продукт. За да получите пълна информация, вижте също листовката "Обща информация" отнасяща се до всички продукти на Петцл. Преди да започнете да употребявате този продукт, трябва да прочетете и разберете и двете листовки.

### (JP) 重要な注意事項

ここでは、この製品特有の注意、説明事項のみを掲載しています。この製品に関するその他の情報は、製品に添付されている一般注意事項を参照ください。ここにある説明と製品に添付されている一般注意事項を必ずよく読み、理解したうえで製品をご使用ください。

### (KR) 중요

이 지시사항은 이 상품에 관한 정보와 사용 지시만을 포함하고 있으며, 완전한 제품 정보는 부가 설명된 일반 정보를 참고하십시오. 제품을 사용하기 전에 반드시 두 사항을 숙지하시기 바랍니다.

### (CN) 重要聲明

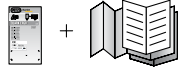
這段聲明的內容和指示只是針對特定的產品而言，其它產品的詳盡資料在附上之一般Petzl產品說明內。在使用產品前，兩方面的說明均需要充分明白方可使用。

### (TH) ข้อควรระวัง

เนื้อหาของขออนุญาต  
และข้อมูลพิเศษเฉพาะของ  
ผลิตภัณฑ์นี้, เพื่อให้เข้าใจข้อควร  
ระวังที่สมบูรณ์มากขึ้น  
ให้อ่านประกอบจากเนื้อหาของ  
ขออนุญาตทั่วไปของ Petzl  
ที่แนบมาด้วย. คำแนะนำทั้ง  
สองอันนี้ต้องอ่าน และทำความเข้าใจ  
ก่อนการไขผลิตภัณฑ์นี้



# Instructions for use



(EN) Crampons  
 (FR) Crampons  
 (DE) Steigeisen  
 (IT) Ramponi  
 (ES) Crampones



EN 893

UIAA

## WARNING

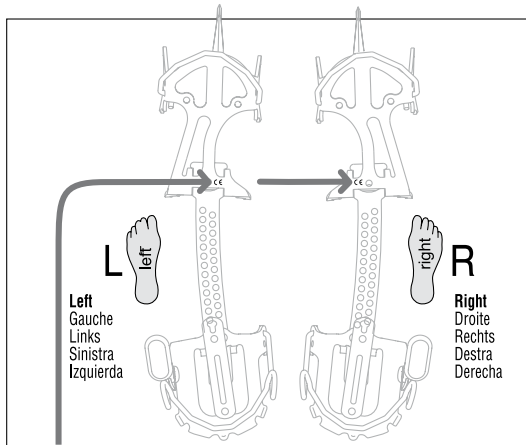
Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**



**Body controlling the manufacturing of this PPE**

*Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI*  
 Organismus der die Herstellung dieses PSA kontrolliert  
*Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI*  
 Organismo controlador de la fabricación de este EPI

**Notified body intervening for the CE standard examination**

*Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type*  
 Zertifikationsorganismus für CE Typen Überprüfung  
*Ente riconosciuta che interviene per l'esame CE del tipo*  
 Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo  
**APAVE SUD EUROPE BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16**

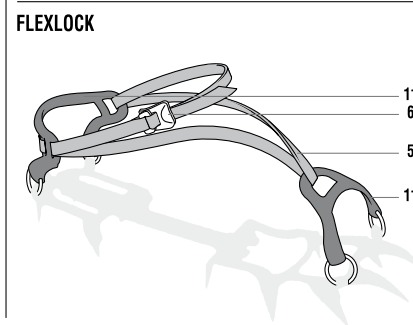
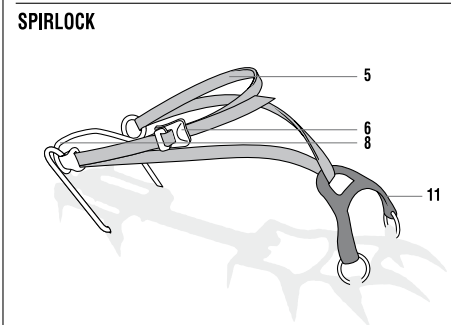
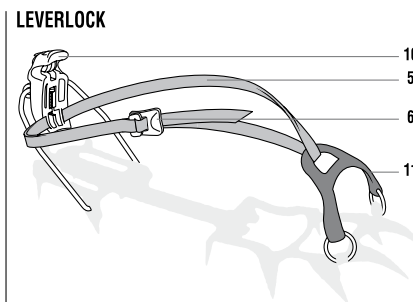
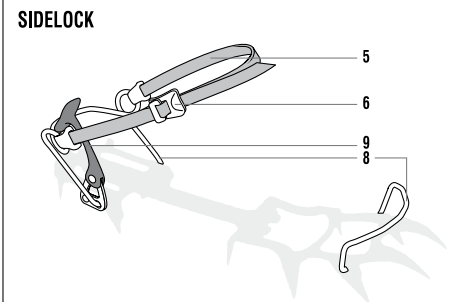
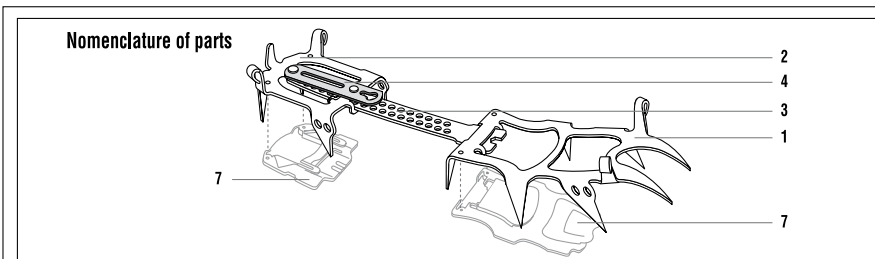


**Quality label of the UIAA (Union International des Associations d'Alpinisme).**

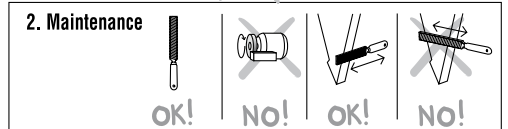
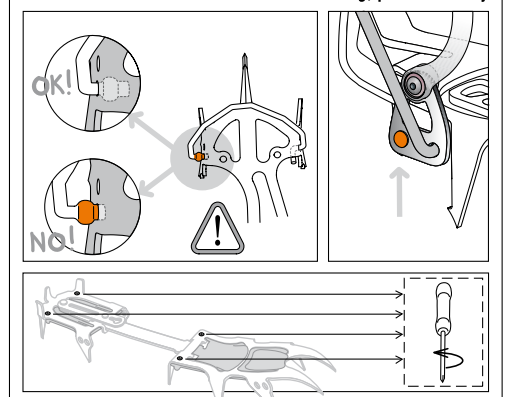
*Label de qualité de l'union internationale des associations d'alpinisme.*  
 Qualitätslabel der UIAA (Union International des Associations d'Alpinisme).  
*Label di qualità dell'Unione Internazionale delle Associazioni di Alpinismo.*  
 Atestado de calidad de la UIAA (Union International des Associations d'Alpinisme).

ISO 9001  
 PETZL / F 38920 Crolles

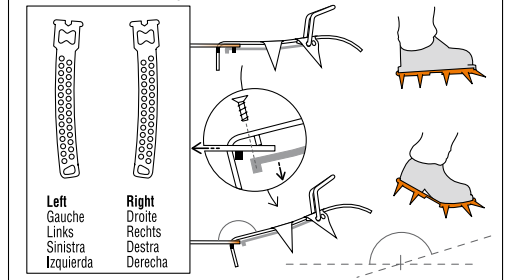
Copyright Petzl



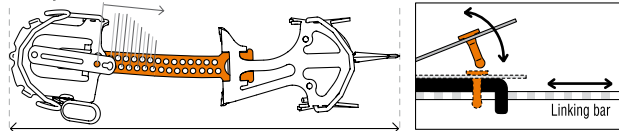
### 1. Checking, points to verify



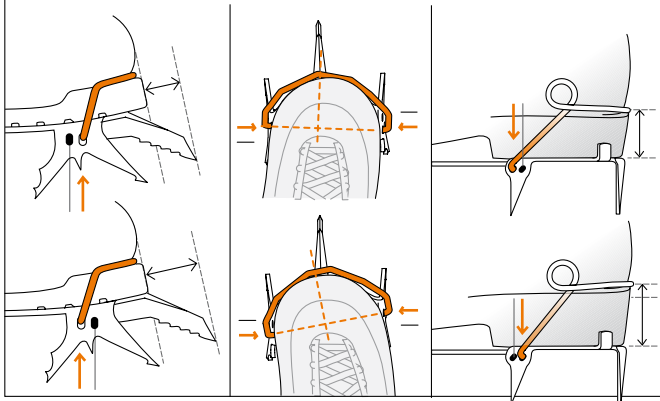
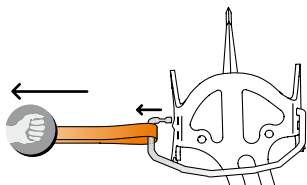
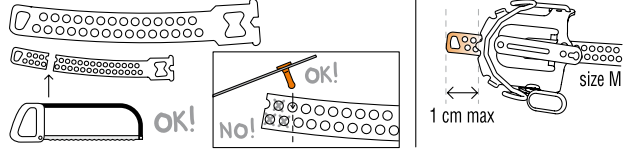
### 3. Position of the adjustment bar



#### 4. Adjustment

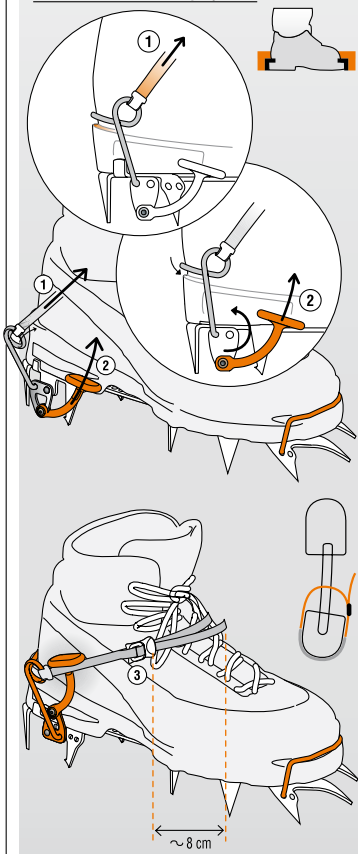


##### Reversible linking bars Medium

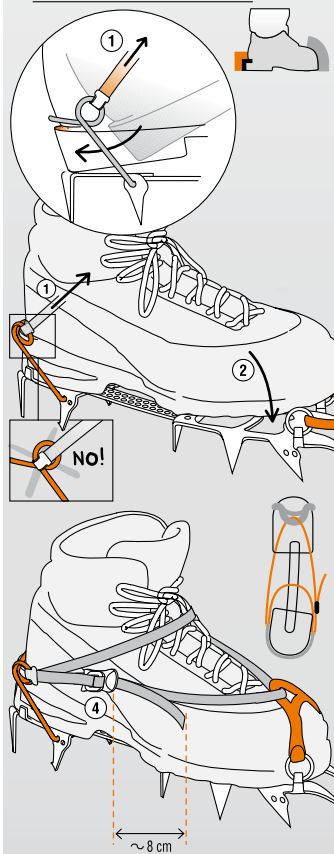


#### 5. Attachment to the boot

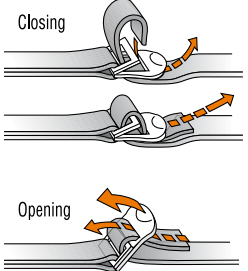
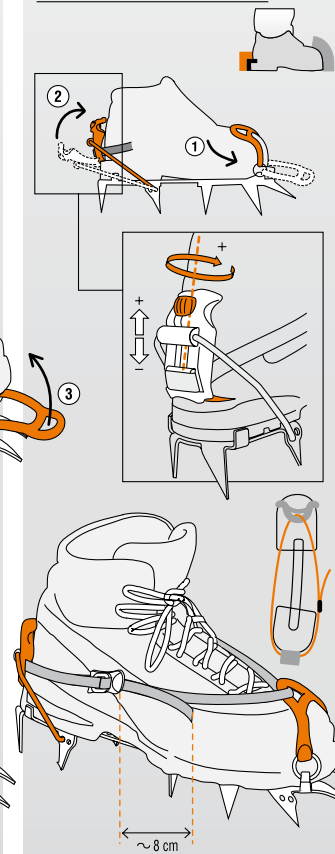
##### 5A. Sidelock binding system



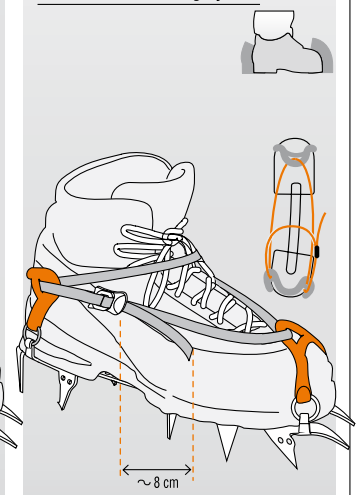
##### 5B. Spirlock binding system



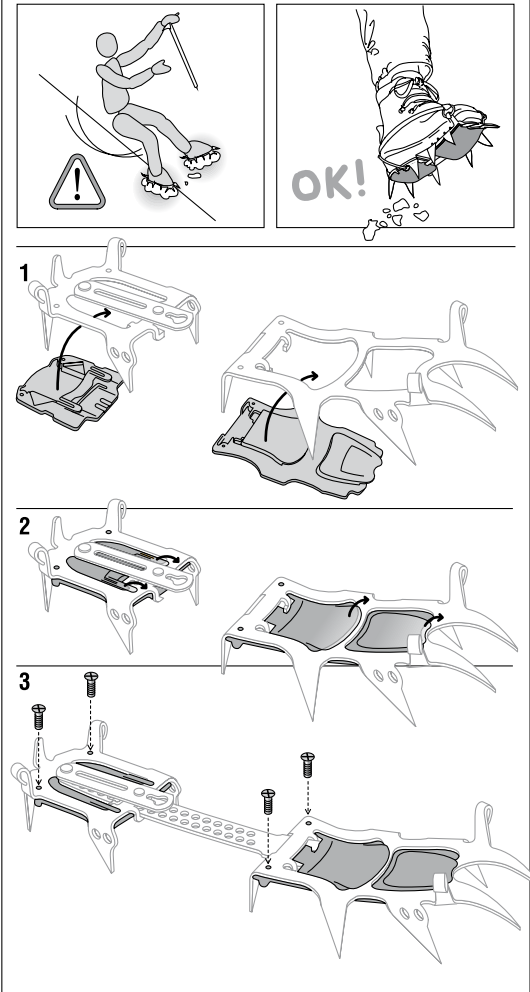
##### 5C. Leverlock binding system



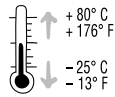
##### 5D. Flexlock binding system



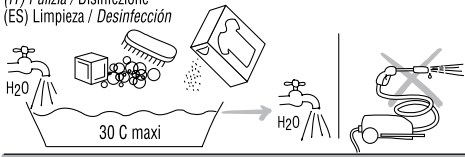
## 6. Attachment of antisnow systems



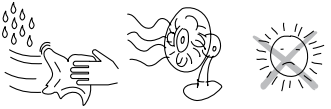
(EN) Temperature  
(FR) Température  
(DE) Temperatur  
(IT) Temperatura  
(ES) Temperatura



(EN) Cleaning / Disinfection  
(FR) Nettoyage / Désinfection  
(DE) Reinigung / Desinfektion  
(IT) Pulizia / Disinfezione  
(ES) Limpieza / Desinfección



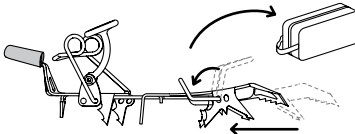
(EN) Drying  
(FR) Séchage  
(DE) Trocknen  
(IT) Asciugamento  
(ES) Secado



(EN) Storage  
(FR) Stockage  
(DE) Lagerung  
(IT) Conservazione  
(ES) Almacenamiento



(EN) Transport  
(FR) Transport  
(DE) Transport  
(IT) Trasporto  
(ES) Transporte



(EN) Dangerous products  
(FR) Produits dangereux  
(DE) Gefährliche Produkte  
(IT) Prodotti pericolosi  
(ES) Productos peligrosos



## PRODUCT CHECKING FORM PETZL :

Type/model :

(EN) Batch n° : / (FR) N° de série : / (DE) Seriennummer :  
(IT) N° di serie : / (ES) N° de serie :

(EN) Year of manufacture : / (FR) Année de fabrication :  
(DE) Herstellungsjahr : / (IT) Anno di fabbricazione :  
(ES) Año de fabricación :

(EN) Purchase date :

(FR) Date d'achat :  
(DE) Kaufdatum :  
(IT) Data di acquisto :  
(ES) Fecha de compra :

(EN) Date of first use : / (FR) Date de la première utilisation :

(DE) Datum der ersten Verwendung :  
(IT) Data del primo utilizzo :  
(ES) Fecha de la primera utilización :

(EN) User : / (FR) Utilisateur : / (DE) Benutzer :

(IT) Utilizzatore : / (ES) Usuario :

(EN) Comments/Defects noted :

(FR) Commentaires/Défauts remarqués :  
(DE) Anmerkungen/Gefundene Defekte  
(IT) Commenti/ Difetti riscontrati  
(ES) Comentarios / Defectos detectados

(EN) DATE  
(FR) DATE  
(DE) DATUM  
(IT) DATA  
(ES) FECHA

OK

(EN) INSPECTOR  
(FR) INSPECTEUR HABILITE  
(DE) KONTROLLBEAUFTRAGTER  
(IT) CONTROLLORE  
(ES) INSPECTOR

(EN) Periodic examination next due date :

(FR) Date du prochain examen périodique prévu :  
(DE) Fälligkeitsdatum der nächsten Überprüfung :  
(IT) Data della prossima verifica periodica prevista :  
(ES) Fecha del próximo examen periódico previsto

(EN) See detailed form on the web :

(FR) Voir fiche détaillée sur notre site :  
(DE) Siehe auch das detaillierte Formular unter :  
(IT) Consultare la scheda dettagliata sul nostro sito :

[www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)  
[www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

**Crampons**

This document contains general information on Petzl Charlet crampons; for the complete product information, see also the specific instructions for each model of crampon.

**Suitability**

DART, DARTWIN, M10: ice climbing  
SARKEN: extreme mountaineering  
VASAK: mountaineering, glacier travel  
IRVIS: glacier travel.

**Nomenclature of parts**

(1) Front, (2) Rear, (3) Adjustment bar, (4) Rapid adjustment system, (5) Strap, (6) DoubleBack fastening buckle, (7) Antisnow system, (8) Wire bail, (9) Lever tab, (10) Heel bail (lever), (11) Flexible bail.

**Materials:**

- points: selected high performance Chrome Molybdenum steel, cold forged and heat treated.
- wires, rivets, lever: stainless steel.
- flexible bails: thermoplastic elastomer.

**SIDELOCK binding system**

- For boots with heel and toe welts in good condition.
- Heel and toe wire bails with a lateral lever binding system on the heel wire bail plus a safety strap.

**SPIRLOCK binding system**

- For boots with a heel welt.
- Flexible toe harness and wire heel bail.
- Linking and fastening by a strap that restrains the action of the foot.

**LEVERLOCK binding system**

- Wire toe bail version for boots with heel and toe welts in good condition.
- Flexible toe bail version for boots with a heel welt.
- Heel bail with micrometric adjustment
- Linking and fastening by a strap.

**FLEXLOCK binding system**

- For all semi-rigid or flexible boots, with or without significant welts.
- Flexible heel and toe harnesses that adapt to the shape of the boot for positive fastening.
- Linking and fastening by a strap that restrains the action of the foot.

**Checking, points to verify**

Before each use, check the attachment of the front and rear bail wires and the rivets (SIDELOCK lever).  
Check that the rapid adjustment system is correctly engaged.  
Check that there are no cracks in the metal frame or points.

**Diagram 2. Maintenance**

To sharpen the points, file the edge of the point, never the side (except for the front points). File only by hand to avoid heating which may affect the characteristics of the steel.  
After each use, clean and dry your crampons. Spray with lubricant to avoid corrosion.

**Instructions for use****Diagram 3. Position of the adjustment bar**

- Observe correct positioning: right foot/left foot, (the strap buckle should be on the outside of the foot).
- 2 positions for the adjustment bar on the front part of the crampon: rigid, or articulated for flexible boots. To change between positions, remove the screws from the front ANTISNOW, adjust the bar as needed, then replace the screws.

WARNING for use with rigid boots check that the bar is wedged between the stops when putting the crampon onto the boot.

**Diagram 4. Adjustment**

- Adjust the crampons to the length of the boot (heel positioned against the 2 stops) using the adjustment bar (half-size increments).
  - For small sizes, shorten the adjustment bar with a hacksaw.
  - Adjust the toe bail for the desired position of the front points: short or long, centered or offset; and also to suit the height of the soles. Pull back the wires using the safety straps. Check that the toe bail wire follows the shape of the boot.
  - Adjust the heel wire in the same way as the front one, for the height of the sole and the overlap of the boot.
- Install the wire by pulling on the safety strap, and check that it fits securely onto the welt of the boot.  
It is possible that some boots will not accept the crampons.

**Diagram 5. Attachment to the boot**

WARNING: Test the attachment of the crampons to the boots. Carry out a 'shaking' or 'kicking' test. If the crampons seem to be insufficiently secure on the boots, carry out the adjustment again to achieve the best fit.

**5A. Sidelock binding system**

Attach the crampon by engaging the boot in the toe-bail and position the heel bail by pulling on the straps. Note - to be able to position the heel bail, be sure to push the lever down. Then pull the lever tab to lock the heel bail in place. Check that the wire is securely positioned in the heel welt. Place the lever tab under the strap, fasten and tighten.

**5B. Spirlock binding system**

In contrast to the other systems, the heel is placed first and the toe afterwards.

Fastening using the strap: correct positioning and tightening of the strap on the crampon ensures firm fastening onto the boot.

**5C. Leverlock binding system**

Adjust the height of the heel bail lever using the adjustment wheel. Fastening the crampon to the boot should require effort. Do not forget the strap.

Release the heel bail lever by using the point of an ice-axe or a pole, as is done with ski bindings.

**5D. Flexlock binding system**

Fastening using the strap: correct positioning and tightening of the strap on the crampon ensures firm fastening onto the boot.

**Diagram 6. Attachment of antisnow systems**

For your safety, the ANTISNOW system prevents snow from building up between the points and reduces the risk of accidental slips and falls.

WARNING: even when using an ANTISNOW system, you must always beware of snow buildup under the crampons.

**Transport**

WARNING use of a storage bag is advisable to protect the points and avoid damage to other equipment.

**Petzl general information****Lifetime / When to retire your equipment**

For Petzl plastic and textile products, the maximum lifetime is 10 years from the date of manufacture. It is indefinite for metallic products.

ATTENTION: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, sharp edges, extreme temperatures, chemical products, etc.).

A product must be retired when:

- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.
- It has been subjected to a major fall (or load).
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment, etc.

**Destroy retired equipment to prevent further use.**

**Product inspection**

In addition to the inspection before each use, an in-depth inspection must be carried out by a competent inspector. The frequency of the in-depth inspection must be governed by applicable legislation, and the type and the intensity of use. Petzl recommends an inspection at least once every 12 months.

To help maintain product traceability, do not remove any markings or labels.

Inspection results should be recorded on a form with the following details: type of equipment, model, manufacturer contact information, serial or individual number; dates of: manufacture, purchase, first use, next periodic inspection; notes: problems, comments; name and signature of the inspector.

See an example at [www.petzl.fr/ppe](http://www.petzl.fr/ppe) or on the Petzl PPE CD-ROM.

**Storage, transport**

Store the product in a dry place away from exposure to UV, chemicals, extreme temperatures, etc. Clean and dry the product if necessary.

**Modifications, repairs**

Modifications and repairs outside of Petzl facilities are prohibited (except replacement parts).

**3-year guarantee**

Against all material or manufacturing defect.

Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

**Responsibility**

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

**Crampons**

Cette notice d'informations communes aux crampons Petzl Charlet est indissociable de la fiche spécifique à chaque crampon.

**Champ d'application**

DART, DARTWIN, M10 : escalade de glace  
SARKEN : alpinisme extrême.  
VASAK : alpinisme, rando glacière.  
IRVIS : rando glacière.

**Nomenclature**

(1) Avant, (2) Arrière, (3) Barrette de réglage, (4) Système de réglage rapide, (5) Lanière, (6) Boucle de fermeture DoubleBack, (7) Système antibottage, (8) Fil, (9) Tirette levier, (10) Talonnière, (11) Attache souple.

**Matériaux :**

- Pointes : acier sélectionné chrome molybdène haute performance plus découpe et pliage à froid suivis d'un traitement thermique.
- Fils, rivets, levier : acier inoxydable,
- Attaches souples : élastomère thermoplastique.

**Système d'attache SIDELOCK**

- Pour chaussures avec débords avant et arrière en bon état.  
- Fils avant et arrière avec une fixation (levier latéral) sur le fil arrière plus une lanière de sécurité.

**Système d'attache SPIRLOCK**

- Pour chaussures avec débords arrière.  
- Avant souple et fil arrière.  
- Liaison et fermeture par une lanière qui bride le cou-de-pied.

**Système d'attache LEVERLOCK**

- Arrière avec une talonnière à ajustement micrométrique.  
- Version fil avant pour chaussures avec débords avant et arrière en bon état.  
- Version souple pour chaussures avec débord arrière. Avant souple,  
- Liaison et fermeture par une lanière.

**Système d'attache FLEXLOCK**

- Pour l'ensemble des chaussures avec ou sans débord, semi-rigide ou souple.  
- Avant et arrière souple s'adaptant à la forme de la chaussure pour un blocage optimal.  
- Liaison et fermeture par une lanière qui bride le cou-de-pied.

**Schéma 1. Contrôle, points à vérifier**

Vérifiez avant chaque utilisation les fixations des fils avant et arrière, les rivets (levier du SIDELOCK).  
Contrôlez le bon enclenchement du système de réglage rapide.  
Vérifiez l'absence de fissure sur la structure (pointes).

**Schéma 2. Entretien**

Après chaque utilisation, nettoyez et séchez vos crampons. Pulvérisez un lubrifiant afin de prévenir la corrosion. Affûtez les pointes en aiguisant le chant de la dent, jamais le plat (sauf pour les pointes avant). Limez exclusivement à la main pour ne pas chauffer et affecter les caractéristiques de l'acier.

**Mode d'emploi**

**Schéma 3. Position de la barrette de réglage**

- Respectez les positions : pied droit (Right) pied gauche (Left), (fermeture lanière à l'extérieur du pied).  
- 2 positions pour la barrette de réglage sur la partie avant : rigide ou articulée pour chaussures souples. Pour passer d'une position à l'autre, dévissez les deux vis des ANTISNOW avants. N'oubliez pas de remettre les vis.  
ATTENTION pour l'utilisation rigide vérifiez que la barrette soit calée dans les taquets au moment de la mise en place sur la chaussure.

**Schéma 4. Réglage**

- Ajustez les crampons à la longueur des chaussures (talon calé dans les 2 butées) à l'aide de la barrette de réglage (précision par demi-pointure).  
Pour les petites pointures, raccourcir la barrette de réglage à l'aide d'une scie à métaux.  
- Ajustez le fil avant pour la position désirée des pointes avant : courte ou longue, centrée ou excentrée et aussi par rapport à la hauteur des semelles. Retirez les fils en utilisant la lanière de sécurité. Contrôlez que le fil avant épouse bien la forme de la chaussure.  
- Ajustez le fil arrière comme pour le fil avant en fonction de la hauteur de la semelle et du débord de la chaussure. Installez le fil en tirant sur les lanières de sécurité et vérifiez qu'il épouse bien la forme du débord.  
Il arrive que certaines chaussures ne s'adaptent pas aux crampons.

**Schéma 5. Mise en place sur la chaussure**

ATTENTION : Testez la tenue des crampons sur les chaussures. Effectuez le test du crampon «secoué» ou du «coup de pied». S'il apparaît que les crampons peuvent se

détacher facilement, recommencez le réglage pour obtenir le serrage idéal.

**5A. Système d'attache SIDELOCK**

Fixez le crampon en engageant la chaussure dans le fil avant et placez le fil arrière en tirant sur les lanières. Attention pour pouvoir positionner le fil arrière, bien basculer le levier vers le bas. Puis tirez dans l'axe sur le levier pour le basculer vers le haut.

Vérifiez que le fil prend bien le débord arrière de la chaussure. Placez la tirette sous la lanière, fermez et serrez.

**5B. Système d'attache SPIRLOCK**

Contrairement aux autres systèmes, mettre d'abord le talon dans le fil arrière et seulement après l'avant.  
Fermeture par lanière : le bon positionnement de la lanière sur le crampon et son serrage assure la bonne tenue à la chaussure.

**5C. Système d'attache LEVERLOCK**

Réglez la hauteur de la talonnière à l'aide de la molette de réglage. La fermeture doit demander un effort. Ne pas oublier la lanière.

Ouverture de la Talonnière avec la pointe du piolet ou du bâton comme pour les fixations de ski.

**5D. Système d'attache FLEXLOCK**

Fermeture par lanière : le bon positionnement de la lanière sur le crampon et son serrage assure la bonne tenue de la chaussure.

**Schéma 6. Mise en place des systèmes antibottages**

Pour votre sécurité, le système ANTISNOW empêche la neige de s'accumuler entre les pointes et limite ainsi le risque de glissade ou chute accidentelle.

ATTENTION, même en utilisant un système ANTISNOW, vous devez toujours vous méfier d'une accumulation de neige sous les crampons.

**Transport**

ATTENTION. Il est conseillé d'utiliser un sac de rangement pour protéger les pointes et ne pas perforer accidentellement les autres éléments de votre matériel.

**Généralités Petzl**

**Durée de vie / Mise au rebut**

Pour les produits Petzl plastique et textile, la durée de vie maximale est de 10 ans à partir de la date de fabrication. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.  
ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnement d'utilisation : milieux agressifs, arête coupante, températures extrêmes, produits chimiques, etc).

Un produit doit être rebuté quand :

- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou textile.
- Il a subi une chute importante (ou effort).
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.
- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements, etc.).

**Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.**

**Vérification du produit**

En plus des contrôles avant chaque utilisation, faites réaliser une vérification approfondie par un vérificateur compétent. Cette fréquence de la vérification doit être adaptée en fonction de la législation applicable, du type et de l'intensité d'utilisation. Petzl vous conseille une vérification au minimum tous les 12 mois.

Ne retirez pas les étiquettes et marquages pour garder la traçabilité du produit.

Les résultats des vérifications doivent être enregistrés sur une fiche de suivi : type, modèle, coordonnées fabricant, numéro de série ou numéro individuel, dates : fabrication, achat, première utilisation, prochains examens périodiques ; notes : défauts, remarques ; nom et signature du contrôleur. Voir exemple sur [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) ou sur le CD-ROM EPI Petzl.

**Stockage, transport**

Stockez le produit au sec à l'abri des UV, produits chimiques, dans un endroit tempéré, etc. Nettoyez et séchez le produit si nécessaire.

**Modifications, réparations**

Les modifications et réparations sont interdites hors des ateliers de Petzl (sauf pièces de rechange).

**Garantie 3 ans**

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

**Responsabilité**

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

**Steigeisen**

Diese für alle Petzl Charlet Steigeisen gültigen Informationen sind untrennbarer Bestandteil der spezifischen Begleitinformationen für jedes Steigeisen.

**Anwendungsbereiche**

DART, DARTWIN, M10: Eiskletterer  
SARKEN: Extrembergsteigen  
VASAK: Bergsteigen, Gletscherwandern  
IRVIS: Gletscherwandern

**Benennung der Teile**

(1) Vorderteil, (2) Fersenteil, (3) Einstellsteg, (4) Schnelleinstellsystem, (5) Riemen, (6) DoubleBack Verschlusschnalle, (7) Antisnow System, (8) Drahtbügel, (9) Zughebel, (10) Fersenschutz, (11) Weiche Bindung

**Materialien:**

- Zacken: speziell ausgewählter Hochleistungs-Chrommolybdänstahl, kalt geformt und vergütet.
- Drahtbügel, Nieten, Hebel: rostfreier Stahl.
- Weiche Bindungen: thermoplastisches Elastomer.

**SIDELOCK Befestigungssystem**

- Für Bergschuhe in gutem Zustand mit ausgeprägtem Rand vorne und hinten.
- Drahtbügel vorne und hinten mit Fixierung (seitlicher Hebel) am hinteren Bügel und einem zusätzlichen Sicherungsriemen.

**SPIRLOCK Befestigungssystem**

- Für Bergschuhe mit hinten überstehendem Rand.
- Vorne weiche Bindung und hinten Drahtbügel.
- Verbindung und Verschluss mit einem Sicherungsriemen.

**LEVERLOCK Befestigungssystem**

- Ausführung für Schuhe mit gut ausgeprägtem Sohlenrand (Frontbügel).
- Weiche Ausführung für Schuhe mit hinterem Sohlenrand (vorne weich).
- Fersenteil mit Feineinstellung.
- Verbindung und Verschluss mit Riemen.

**FLEXLOCK Befestigungssystem**

- Für alle Bergschuhe mit oder ohne Rand, steigeisenfest oder weich.
- Vorne und hinten weich für optimalen Halt auf jeder Schuhform.
- Verbindung und Verschluss mit Sicherungsriemen, der ungewolltes Öffnen verhindert.

**Abbildung 1. Kontrolle, zu prüfende Punkte**

Überprüfen Sie vor jeder Verwendung die Befestigungen der vorderen und hinteren Drahtbügel sowie die Nieten (Hebel des SIDELOCK).

Überprüfen Sie, ob das Schnelleinstellsystem richtig einrastet. Stellen Sie sicher, dass das Metall am Rahmen und an den Zacken keine Risse aufweist.

**Abbildung 2. Wartung und Pflege**

Feilen Sie die Zacken nur entlang der schmalen Kanten und nie an den Seiten (außer bei den Frontzacken). Feilen Sie ausschließlich mit der Handfeile, um den Stahl nicht zu erhitzen und somit seine Eigenschaften zu verändern. Reinigen und trocknen Sie ihre Steigeisen nach jedem Gebrauch und tragen Sie zur Vermeidung von Korrosion ein Schmiermittel auf.

**Hinweise zum Gebrauch****Abbildung 3. Stellung des Einstellstegs**

Achten Sie auf die richtige Position: Rechter Fuß (Right), linker Fuß (Left), (Verschluss des Riemens an der Fußaußenseite).

Zwei Positionen für den Einstellsteg: starr oder artikuliert für weiche Schuhe. Um die Position zu ändern, lösen Sie vorne die beiden Schrauben am ANTISNOW System.

ACHTUNG: Beachten Sie bei der Verwendung von starren Schuhen, dass der Steg beim Anlegen der Eisen an den Schuh in die Zapfen eingerastet ist.

**Abbildung 4. Einstellung**

- Stellen Sie die Steigeisen mit Hilfe des Einstellstegs auf die Länge der Schuhe ein, indem Sie die Ferse an die 2 Anschlagpunkte anlegen (Einstellmöglichkeit pro halbe Schuhgröße).
- Verkürzen Sie für kleine Schuhgrößen die Einstellstege mit einer Metallsäge.
- Stellen Sie den vorderen Bügel auf die gewünschte Position des Frontzackens ein:
  - kurz, lang,
  - zentriert, asymmetrisch,
  - entsprechend der Sohlendicke.
- Bringen Sie den hinteren Bügel mithilfe des Sicherheitsriemens in Position. Überprüfen Sie den vorderen Bügel auf guten Sitz am Schuh.
- Stellen Sie den hinteren Bügel wie vorne entsprechend der Sohlenhöhe und dem Schuhrand ein. Befestigen Sie den Bügel durch Ziehen am Sicherungsriemen. Stellen Sie sicher,

dass der Bügel eng an der Form des Sohlenrandes anliegt. Manche Schuhe sind möglicherweise nicht für Steigeisen geeignet.

**Abbildung 5. Anlegen der Steigeisen****5A. Sidelock Befestigungssystem**

Legen Sie das Steigeisen an, indem Sie die Schuhspitze in den vorderen Bügel einsetzen. Bringen Sie den hinteren Bügel durch Zug an den Riemen in die richtige Position. Achten Sie darauf, dass der Hebel vorher vollständig nach unten gekippt wurde.

Ziehen Sie dann den Hebel am Griff nach vorne, um den Bügel am Fersenteil zu befestigen.

Überprüfen Sie, ob der Bügel sauber am Sohlenrand greift. Führen Sie den Sicherheitsriemen außen am Hebel vorbei und ziehen Sie ihn straff.

**5B. Spirlock Befestigungssystem**

Im Gegensatz zu den anderen Systemen wird hier zuerst die Ferse in den hinteren Bügel eingesetzt und dann erst die Schuhspitze.

Verschluss mit Riemen: Die richtige Position des Riemens am Steigeisen und straffes Anziehen sichern festen Halt auf dem Schuh.

**5C. Leverlock Befestigungssystem**

Passen Sie die Höhe des Fersenteils mit dem Einstellrädchen an. Beim Verschließen muss ein Widerstand zu fühlen sein. Vergessen Sie nicht den Sicherungsriemen.

Das Öffnen des Fersenteils erfolgt mit der Pickelspitze oder mit dem Skistock wie bei einer Skibindung.

**5D. Flexlock Befestigungssystem**

Verschluss mit Riemen: Die richtige Position des Riemens am Steigeisen und straffes Anziehen sichern festen Halt auf dem Schuh.

**Testen**

ACHTUNG: Überprüfen Sie den guten Sitz der Steigeisen am Schuh. Testen Sie den festen Sitz durch Schütteln oder Aufstampfen mit dem Fuß. Stellt sich heraus, dass das Eisen sich lösen könnte, korrigieren Sie die Einstellung, um einen optimalen Sitz zu erzielen.

**Abbildung 6. Anbringen des ANTISNOW Systems**

Das ANTISNOW System verhindert, dass Schnee zwischen den Zacken stolt und verringert das Risiko ungewollten Ausgleitens.

ACHTUNG: Auch wenn Sie das ANTISNOW-System verwenden, bleiben Sie stets umsichtig und achten Sie darauf, ob sich dennoch Schnee unter den Steigeisen ansammelt.

**Transport**

ACHTUNG: Verwenden Sie einen Packbeutel. So schützen Sie die Zacken und verhindern, dass diese ihr übriges Material beschädigen.

**Petzl Allgemeines****Lebensdauer / Aussondern von Ausrüstung**

Die maximale Lebensdauer von Kunststoff- und Textilprodukten der Firma Petzl beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt. ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.). In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:
 

- wenn es mehr als 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textil gefertigt ist
- nach einem schweren Sturz (oder Belastung)
- das Produkt fällt bei der Überprüfung durch (Sie haben Zweifel an seiner Zuverlässigkeit)
- die Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt bzw. unvollständig
- das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungen usw.)

**Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.**

**Überprüfung des Produkts**

Lassen Sie zusätzlich zu der Überprüfung vor jedem Einsatz eine gründliche Überprüfung durch eine sachkundige Person durchführen. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von den anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen sowie von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab. Petzl empfiehlt, diese Überprüfung mindestens alle 12 Monate durchführen zu lassen.

Entfernen Sie keine Etiketten oder Markierungen, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts zu gewährleisten. Die Ergebnisse dieser Prüfung werden in den Prüfbericht eingetragen: Typ, Modell, Kontaktinformation des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer; Daten: Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung; Anmerkungen: Probleme, Bemerkungen; Name und Unterschrift des Prüfers. Siehe Beispiel unter [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) oder auf der CD-ROM EPI PETZL.

**Lagerung, Transport**

Das Produkt an einem trockenen, vor UV-Strahlen und Chemikalien geschützten Ort bei gemäßigten Temperaturen aufbewahren und falls nötig reinigen und trocknen.

**Änderungen, Reparaturen**

Änderungen und Reparaturen (außer Ersatzteile) außerhalb der Petzl-Betriebsanlagen sind nicht gestattet.

**3 Jahre Garantie**

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

**Haftung**

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche direkten, indirekten oder unfallbedingten Konsequenzen, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

## Ramponi

Questa nota informativa comune ai ramponi Petzl Charlet è inseparabile dalla nota informativa specifica di ogni rampone.

### Campo di applicazione

DART, DARTWIN, M10: scalata su ghiaccio  
SARKEN: alpinismo estremo.  
VASAK: alpinismo, escursione su ghiaccio.  
IRVIS: escursione su ghiaccio.

### Nomenclatura

(1) Parte anteriore, (2) Parte posteriore, (3) Barretta di regolazione, (4) Sistema di regolazione rapida, (5) Fettuccia, (6) Fibbia di chiusura DoubleBack, (7) Sistema antizoccolo, (8) Archetto metallico, (9) Pomello leva, (10) Talloniera, (11) Attacco flessibile.

#### Materiali:

- punte: acciaio selezionato al cromo molibdeno ad alta prestazione più taglio e piegatura a freddo seguiti da trattamento termico.
- archetti, rivetti, leva: acciaio inossidabile,
- attacchi flessibili: elastomero termoplastico.

### Sistema di attacco SIDELOCK

- Per scarponi con suola dai bordi sporgenti avanti e dietro in buono stato.

- Archetto avanti e dietro con un attacco (leva laterale) sull'archetto posteriore più una fettuccia di sicurezza.

### Sistema di attacco SPIRLOCK

- Per scarponi con suola dal bordo posteriore sporgente.

- Parte anteriore flessibile e archetto posteriore.
- Legatura e chiusura tramite una fettuccia che contiene il colpo del piede.

### Sistema di attacco LEVERLOCK

- Versione archetto per scarponi con suola dai bordi sporgenti avanti e dietro in buono stato. Archetto anteriore.

- Versione flessibile per scarponi con suola dal bordo posteriore sporgente. Parte anteriore flessibile
- Parte posteriore con una talloniera a regolazione micrometrica.
- Legatura e chiusura tramite fettuccia.

### Sistema di attacco FLEXLOCK

- Per tutti gli scarponi con o senza bordo sporgente, semirigidi o flessibili.

- Parte anteriore e posteriore flessibile che si adatta alla forma dello scarpone per un bloccaggio ottimale.

- Legatura e chiusura tramite una fettuccia che contiene il colpo del piede.

### Schema 1. Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo, controllare gli attacchi degli archetti anteriore e posteriore, i rivetti (leva del SIDELOCK).

Controllare il perfetto aggancio del sistema di regolazione rapida.

Verificare l'assenza di incrinature sulla struttura (punte).

### Schema 2. Manutenzione

Affilare le punte solo lateralmente, sulla tranciatura (tranne per le punte anteriori). Limare esclusivamente a mano per non scaldare l'acciaio e alterarne le caratteristiche.

Dopo ogni utilizzo, pulire e asciugare i ramponi. Spruzzare del lubrificante per prevenire la corrosione.

## Istruzioni d'uso

### Schema 3. Posizione della barretta di regolazione

- Rispettare le posizioni: piede destro (Right) piede sinistro (Left), (fibbia di chiusura della fettuccia verso l'esterno del piede).

- 2 posizioni per la barretta di regolazione sulla parte anteriore: rigida o articolata per scarponi flessibili. Per passare da una posizione all'altra, svitare le due viti degli ANTISNOW anteriori.

ATTENZIONE: per l'utilizzo rigido verificare che la barretta sia bloccata nei supporti quando si posiziona lo scarpone.

### Schema 4. Regolazione

- Regolare i ramponi in base alla lunghezza degli scarponi (tallone bloccato nei 2 arresti) con l'aiuto della barretta di regolazione (precisione per i mezzi numeri).

Per le piccole misure, accorciare la barretta di regolazione tramite una sega a ferro.

- Regolare l'archetto anteriore per la posizione delle punte anteriori desiderata: corta o lunga, centrata o decentrata ed anche rispetto all'altezza delle soles. Togliere gli archetti utilizzando la fettuccia di sicurezza. Controllare che l'archetto anteriore si adatti bene alla forma dello scarpone.

- Regolare l'archetto posteriore ed anteriore in funzione dell'altezza della suola e del bordo dello scarpone.

Sistemare l'archetto tirando le fettucce di sicurezza e controllare che si adatti bene alla forma del bordo.

Capita che alcuni scarponi non si adattino ai ramponi.

### Schema 5. Posizionamento sullo scarpone

### 5A. Sistema di attacco SIDELOCK

Per fissare il rampone, inserire lo scarpone nell'archetto anteriore e sistemare l'archetto posteriore tirando le fettucce.

Attenzione, per poter posizionare l'archetto posteriore, spingere la leva verso il basso. Tirare poi lungo l'asse della leva per spingerla verso l'alto.

Verificare che l'archetto si adatti bene al bordo posteriore dello scarpone.

Mettere il pomello sotto la fettuccia, chiudere e serrare.

### 5B. Sistema di attacco SPIRLOCK

Diversamente dagli altri sistemi, inserire prima di tutto il tallone nell'archetto posteriore e solo successivamente la parte anteriore.

Chiusura tramite fettuccia: il buon posizionamento e il serraggio della fettuccia sul rampone assicurano la perfetta tenuta dello stesso sullo scarpone.

### 5C. Sistema di attacco LEVERLOCK

Regolare l'altezza della talloniera mediante la rotella di regolazione. Chiudere energicamente. Non dimenticare la fettuccia.

Apertura della talloniera con la punta della piccozza o del bastoncino come per gli attacchi da sci.

### 5D. Sistema di attacco FLEXLOCK

Chiusura tramite fettuccia: il buon posizionamento e il serraggio della fettuccia sul rampone assicurano la perfetta tenuta dello stesso sullo scarpone.

### Testare

ATTENZIONE: testare la tenuta dei ramponi sugli scarponi. Effettuare il test del rampone «scosso» o del «colpo di piede».

Se vi sembra che i ramponi si stacchino facilmente, ripetere la regolazione per ottenere il serraggio ideale.

### Schema 6. Installazione dei sistemi antizoccolo

Per la vostra sicurezza, il sistema ANTISNOW evita che la neve si accumuli tra le punte, riducendo così il rischio di scivoloni o cadute accidentali.

ATTENZIONE, anche utilizzando un sistema ANTISNOW, dovete sempre essere prudenti e non fidarvi di un accumulo di neve sotto i ramponi.

### Trasporto

ATTENZIONE: si consiglia di utilizzare un astuccio porta ramponi per proteggere le punte ed evitare di forare accidentalmente gli altri elementi del vostro materiale.

## Generalità Petzl

### Durata / Eliminazione

Per i prodotti Petzl in plastica e tessuto, la durata di vita massima è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Indefinita per i prodotti metallici.

ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici, ecc.).

Il prodotto deve essere eliminato quando:

- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.

- Ha subito una forte caduta (o sforzo).

- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.

- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.

- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi, ecc.).

**Distruggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.**

### Controllo del prodotto

Oltre ai controlli prima di ogni utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita. Bisogna adattare la frequenza in base alla legislazione applicabile, al tipo ed all'intensità di utilizzo. Petzl raccomanda un controllo come minimo ogni 12 mesi.

Non rimuovere etichette e marcature per mantenere la tracciabilità del prodotto.

I risultati dei controlli devono essere registrati in una scheda di verifica: tipo, modello, dati fabbricante, numero di serie o numero individuale; date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; note: difetti, osservazioni; nome e firma del controllore.

Vedi esempio su [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) o sul CD-ROM DPI Petzl.

### Stoccaggio, trasporto

Conservare il prodotto all'asciutto al riparo da raggi UV, prodotti chimici, in un luogo temperato, ecc. Pulire e asciugare il prodotto se necessario.

### Modifiche, riparazioni

Sono proibite le modifiche e le riparazioni effettuate al di fuori degli stabilimenti Petzl (salvo pezzi di ricambio).

### Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.



**Crampones**

Esta ficha informativa común a todos los crampones Petzl Charlet es inseparable de la ficha específica de cada crampon.

**Campo de aplicación**

DART, DARTWIN, M10 : escalada en hielo  
SARKEN : alpinismo extremo.  
VASAK : alpinismo, travesía glaciar.  
IRVIS : travesía glaciar.

**Nomenclatura**

(1) Parte delantera, (2) Parte trasera, (3) Barra de regulación, (4) Sistema de regulación rápido, (5) Correa, (6) Hebilla de cierre DoubleBack, (7) Sistema antizuecos, (8) Estribo, (9) Tirador placa pivotante, (10) Talonera, (11) Fijación flexible.

**Materiales:**

- puntas: acero al cromo molibdeno de altas prestaciones, forjado en frío y con tratamiento térmico posterior.
- estribos, remaches, placa pivotante: acero inoxidable,
- fijaciones flexibles: elastómero termoplástico.

**Sistema de fijación SIDELOCK**

- Para botas con reborde en la punta y el talón en buen estado.
- Estribos en la punta y el talón con una fijación (placa pivotante lateral) en el del talón más una correa de seguridad.

**Sistema de fijación SPIRLOCK**

- Para botas con reborde en el talón.
- Punta fijación flexible y estribo en el talón.
- Sujeción y cierre mediante una correa que sujeta el empeine.

**Sistema de fijación LEVERLOCK**

- Para botas con reborde en el talón.
- Punta fijación flexible, parte trasera con una talonera con ajuste micrométrico.
- Sujeción y cierre mediante una correa.

**Sistema de fijación FLEXLOCK**

- Para todas las botas con o sin reborde, semirígidas o flexibles.
- Punta y talón con fijación flexible para adaptarse a la forma de la bota y obtener así un bloqueo óptimo.
- Sujeción y cierre mediante una correa que sujeta el empeine.

**Esquema 1. Control, puntos a verificar**

Compruebe antes de cualquier utilización las fijaciones de los estribos delantero y trasero, y los remaches (placa pivotante del SIDELOCK).

Controle que el sistema de regulación rápida esté correctamente encajado.

Compruebe la ausencia de fisuras en la estructura (puntas).

**Esquema 2. Mantenimiento**

Para afilar las puntas, afile el canto del diente, nunca sobre la parte plana (excepto para las puntas delanteras). Lime exclusivamente a mano para no recalentar y alterar las características del acero.

Después de cada utilización, limpie y seque sus crampones. Pulverice con un lubricante para prevenir la corrosión.

**Normas de utilización****Esquema 3. Posición de la barra de regulación**

- Respete las posiciones: pie derecho (Right) pie izquierdo (Left), (cierre de la correa en la parte exterior del pie).
- 2 posiciones para la barra de regulación en la parte delantera: rígida o articulada para botas flexibles. Para pasar de una posición a la otra, desatornille los dos tornillos de los ANTISNOW delanteros.

ATENCIÓN: para la utilización rígida, compruebe que la barra esté encajada en las guías en el momento de colocar la bota.

**Esquema 4. Regulación**

- Ajuste los crampones a la longitud de las botas (talón encajado en los 2 toques) con ayuda de la barra de regulación (precisión para medias tallas).

Para las tallas pequeñas, recorte la barra de regulación con una sierra para metales.

- Ajuste el estribo delantero para la posición deseada de las puntas delanteras: corta, larga, centrada o des centrada y también en relación a la altura de las suelas. Para desmontar los estribos, ayúdese de la correa de seguridad. Controle que el estribo delantero se adapta bien a la forma de la bota.

- Ajuste el estribo trasero igual que el delantero en función de la altura de la suela o del reborde de la bota.

Coloque el estribo tirando de las correas de seguridad y compruebe que se adapta correctamente a la forma del reborde.

Puede que algunas botas no se adapten a los crampones.

**Esquema 5. Sujeción a la bota****5A. Sistema de fijación SIDELOCK**

Para fijar el crampon, encaje la bota en el estribo delantero y coloque el estribo trasero tirando de las correas. Fíjese que

para poder colocar el estribo trasero, debe hacer bascular correctamente la placa pivotante hacia abajo. Después tire del tirador para hacerla bascular hacia arriba.

Compruebe que el estribo se engancha bien sobre el reborde trasero de la bota.

Pase la correa por encima del tirador, cierre y ajuste.

**5B. Sistema de fijación SPIRLOCK**

Al contrario que los otros sistemas, se coloca primero el talón en el estribo trasero y después la parte delantera.

Cierre mediante correa: el buen posicionamiento de la correa sobre el crampon y su ajuste asegura la sujeción a la bota.

**5C. Sistema de fijación LEVERLOCK**

Regule la altura de la talonera mediante la ruedecilla de regulación. El correcto bloqueo de la talonera requiere un esfuerzo o presión sobre la bota. No olvide atar correctamente la correa.

Abertura de la talonera con la punta del piolet o del bastón como si se tratara de fijaciones de esquí.

**5D. Sistema de fijación FLEXLOCK**

Cierre mediante correa: el buen posicionamiento de la correa sobre el crampon y su ajuste asegura la sujeción a la bota.

**Comprobar**

ATENCIÓN: Compruebe que los crampones queden fijados a la bota. Realice la prueba del crampon « sacudiendo » o « dando una patada ». Si resulta que los crampones pueden salirse fácilmente, empiece de nuevo la regulación para obtener el ajuste ideal.

**Esquema 6. Colocación de los sistemas antizuecos**

Para su seguridad, el sistema ANTISNOW impide que la nieve se acumule entre las puntas y así se limita el riesgo de resbalones o caídas accidentales.

ATENCIÓN, incluso utilizando un sistema ANTISNOW, siempre debe vigilar y desconfiar de cualquier acumulación de nieve bajo los crampones.

**Transporte**

ATENCIÓN: se aconseja utilizar una bolsa de transporte para proteger las puntas y no perforar accidentalmente otros elementos de su material.

**Información general Petzl****Vida útil / Dar de baja**

Para los productos plásticos y textiles de Petzl, la vida útil máxima es de 10 años a partir de la fecha de fabricación. No está limitada para los productos metálicos.

ATENCIÓN, un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: medios agresivos, arista cortante, temperaturas extremas, productos químicos, etc.).

Un producto debe darse de baja cuando:

- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.
- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.
- No conoce el historial completo de utilización.
- Cuando su uso es obsoleto (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

**Destruya estos productos para evitar una utilización futura.**

**Revisión del producto**

Además de los controles antes de cada utilización, haga que un controlador competente realice una revisión en profundidad. Esta frecuencia de revisión debe adaptarse en función de la legislación aplicable, del tipo y de la intensidad de utilización. Petzl le aconseja una revisión cada 12 meses como mínimo.

No retire las etiquetas ni marcados para mantener la trazabilidad del producto.

Los resultados de las revisiones deben registrarse en una ficha de seguimiento: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos; notas: defectos, observaciones; nombre y firma del controlador.

Ver un ejemplo en [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) o en el CD-ROM EPI Petzl.

**Almacenamiento y transporte**

Guarde el producto en un lugar templado y seco, protegido de los rayos UV, productos químicos, etc. Limpie y seque el producto si es necesario.

**Modificaciones, reparaciones**

Las modificaciones y reparaciones están prohibidas fuera de los talleres de Petzl (excepto las piezas de recambio).

**Garantía 3 años**

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: desgaste normal, oxidación, modificaciones o retoques, almacenamiento incorrecto, mantenimiento incorrecto, negligencias, utilizaciones para las que esté producto no está destinado.

**Responsabilidad**

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

## Crampons

Esta nota de informações comuns dos crampons PETZL CHARLET é indissociável da ficha específica de cada crampon.

## Campo de aplicação

DART, DARTWIN, M10 : escalada no gelo.  
SARKEN : alpinismo extremo.  
VASAK : alpinismo, travessia glaciária.  
IRVIS : randonnée em glaciária

## Nomenclatura

(1) Frente, (2) Traseira, (3) Barra de ajuste, (4) Sistema de ajuste rápido, (5) Correia de segurança, (6) Fivela de fecho DoubleBack, (7) Sistema antibottage, (8) Arame de fixação, (9) Alavanca de fixação, (10) Fixação de calcanhar, (11) Fixação maleável.

Matérias principais :

- pontas : aço Crómio Molibdéneo seleccionado de alta performance acrescido de corte e dobragem a frio, seguidos dum tratamento térmico.
- arames de fixação, rebites, alavanca : aço inoxidável,
- fixações maleáveis : elastómero termo plástico.

## Sistema de fixação SIDELOCK

- Para calçado com rebordo à frente e atrás em bom estado.
- Arame de fixação à frente e atrás com uma fixação (alavanca lateral) sobre o arame detrás, mais uma correia de segurança.

## Sistema de fixação SPIRLOCK

- Para calçado com rebordo atrás.
- Fixação à frente maleável e arame de fixação atrás.
- Ligação e fecho por uma correia que aperta o peito do pé.

## Sistema de fixação LEVERLOCK

- Atrás com uma fixação de calcanhar de ajuste micrométrico.
- Versão arame de fixação para calçado com rebordo à frente e atrás em bom estado.
- Versão maleável para calçado com rebordo atrás, à frente fixação maleável.
- Ligação e fecho por uma correia.

## Sistema de fixação FLEXLOCK

- Para o conjunto de tipos de calçado com ou sem rebordo, semi-rígidos ou maleáveis.
- Fixação à frente e atrás maleável adaptando-se à forma do calçado para uma bloqueagem optimizada.
- Ligação e fecho por uma correia que aperta o peito do pé.

## Esquema 1. Controle, pontos a verificar

Verifique antes de qualquer utilização as fixações de arames anterior e posterior, os rebites (alavanca do SIDELOCK). Controlar o aperto correcto do sistema de ajuste rápido. Verifique a ausência de fissuras na estrutura (pontas).

## Esquema 2. Manutenção

Após cada utilização, lave e seque os crampons. Pulverize com um lubrificante afim de prevenir a corrosão. Afie as pontas amolado a aresta de cada dente, nunca a zona plana (salvo para as pontas da frente). Lime exclusivamente à mão para não aquecer nem afectar as características do aço.

## Modo de utilização

### Esquema 3. Posição da barra de ajuste

- Respeite as posições : pé direito (Right) pé esquerdo (Left), (fecho da correia do lado exterior do pé).
- 2 posições para a barra de ajuste na parte da frente : rígida ou articulada para calçado maleável. Para passar duma posição a outra, desaparafuse os dois parafusos dos ANTISNOW da frente, ajuste a barra e não esqueça de voltar a aparafusar os ANTISNOW.
- ATENÇÃO para a utilização rígida verifique que a barra está bem apoiada nos entalhes no momento em que monta o crampon no calçado.

### Esquema 4. Ajuste

- Ajuste os crampons ao comprimento do calçado (tacão entalado nos 2 batentes) com a ajuda da barra de ajuste (precisão de meio-furo).
- Para o calçado de tamanhos pequenos, corte a barra de ajuste com a ajuda de uma serra de metais.
- Ajustar o arame de fixação à frente para a posição desejada das pontas da frente : curta ou longa, centrada ou excêntrica e também em relação à altura da sola.
- Retire os arames de fixação utilizando a correia de segurança. Controle para que o arame de fixação à frente casa bem com a forma do calçado.
- Instale o arame de fixação detrás assim como o arame da frente em função da altura da sola ou do rebordo do calçado.
- Instale o arame puxando com as correias de segurança e verifique que casa bem com a forma do rebordo.
- Acontece que certos tipos de calçado não se adaptam aos crampons.

### Esquema 5. Montagem no calçado

ATENÇÃO : Teste a prisão dos crampons. Efectue o teste do crampon sacudindo o pé e dando pontapés. Se lhe parece que

os crampons podem se soltar facilmente, recomece o ajuste para obter o aperto ideal.

## 5A. Sistema de fixação Sidelock

Fixe o crampon prendendo o calçado no arame da frente e colocando o arame detrás puxando pelas correias. Atenção para poder posicionar o arame detrás, bascule correctamente a alavanca para baixo. Depois puxe no eixo sobre a alavanca para basculá-la para cima.

Verifique que o arame prende bem o rebordo traseiro do calçado.

Coloque o puxador sob a correia, feche-a e aperte-a.

## 5B. Sistema de fixação Spirlock

Contrariamente aos outros sistemas, ponha em primeiro lugar o tacão no arame de fixação detrás e depois é que vai ao arame da frente.

Fecho pela correia : o correcto posicionamento da correia sob o crampon e o seu aperto assegura uma boa prisão ao calçado.

## 5C. Sistema de fixação Leverlock

Regule a altura da fixação de calcanhar com a ajuda da cremalheira de ajuste. O fecho deve exigir um certo esforço. Não esqueça a correia. Abertura da fixação de calcanhar com a ponta do piolet ou do baton como se faz com as fixações de ski.

## 5D. Sistema de fixação Flexlock

Fecho por correia : o correcto posicionamento da correia sobre o crampon e o seu aperto asseguram a boa prisão do calçado.

## Esquema 6. Colocação dos sistemas antibottages

Para sua segurança, o sistema ANTISNOW impede a neve de se acumular entre as pontas e limita assim o risco de escorregar ou de queda accidental.

ATENÇÃO, mesmo utilizando o sistema ANTISNOW, deve sempre tomar cuidado com a acumulação de neve sob os crampons.

## Tra nsporte

ATENÇÃO. É aconselhado utilizar um saco de armazenamento para proteger as pontas e não perfurar accidentalmente os outros elementos do seu equipamento.

## Generalidades Petzl

### Tempo de vida / Abater equipamento

Para os produtos Petzl plásticos e têxteis, o tempo de vida máxima é de 10 anos a partir da data de fabrico. Não tem limite para os produtos metálicos.

ATENÇÃO, um evento excepcional pode conduzir ao abate de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização : ambientes agressivos, aresta cortante, temperaturas extremas, produtos químicos, etc).

Um produto deve ser abatido quando :

- Tem mais de 10 anos e é composto por plástico ou têxtil.
- Foi sujeito a uma queda importante (ou esforço).
- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Você tem uma dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Você não conhece a história completa de utilização.
- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos, etc).

**Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.**

### Verificação do produto

Para além do controle antes de cada utilização, efectue uma verificação aprofundada por um verificador competente. Esta frequência da verificação deve ser adaptada em função da legislação aplicável, do tipo e da intensidade de utilização. A petzl aconselha uma verificação no mínimo todos os 12 meses.

Não retire as etiquetas e as marcações para garantir a traçabilidade do produto.

Os resultados das verificações devem ser registados numa ficha de acompanhamento : tipo, modelo, coordenadas do fabricante, número de série ou número individual, datas de fabrico, aquisição, primeira utilização, próximos exames periódicos ; notas : defeitos, comentários, nome e assinatura do inspector.

Ver exemplo em [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) ou em CD-ROM EPI Petzl.

### Armazenamento, transporte

Armazene o produto seco ao abrigo dos UV, produtos químicos, num ambiente temperado, etc. Lave e seque o produto se necessário.

### Modificações, reparações

As modificações e reparações estão interditas fora das instalações da Petzl (salvo peças sobresselentes).

### Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos : desgaste normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

### Responsabilidade

A PETZL não é responsável pelas consequências directas, indirectas, accidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

## Stijgijzers

Deze algemene informatie-folder voor alle Petzl Charlet stijgijzers is onlosmakelijk verbonden met de specifieke bijsluiter van elk stijgijzer.

## Toepassingsveld

DART, DARTWIN, M10: ijswatervaklimmen

SARKEN: extreem alpinisme

VASAK: alpinisme, gletsjertochten.

IRVIS: gletsjertochten.

## Terminologie van de onderdelen

(1) Vooraan, (2) Achteraan, (3) Regelstaaf, (4) Snelregelsysteem, (5) Veiligheidsriem, (6) DoubleBack sluitgesp, (7) Anti-aankoekstelsel, (8) Beugel, (9) Hefboomhendel, (10) Hielklep, (11) Soepele beugel.

Materiaal:

- punten: uitgelezen staal en chroom molybdeen van hoge kwaliteit, versneden en geplooid bij koude, afgewerkt met een thermische behandeling.

- beugels, klinknagels, hefboom: roestvrij staal,  
- soepele beugels: elastomere thermoplastisch.

## SIDELOCK bevestigingsstelsel

- Voor schoenen met vooraan en achteraan een zoolrand in goede staat.

- Beugels vooraan en achteraan met een bevestiging (zijdigse hefboom) op de achterste beugel plus een veiligheidsriem.

## SPIRLOCK bevestigingsstelsel

- Voor schoenen met een zoolrand achteraan.

- Soepele beugel vooraan en vaste beugel achteraan.

- Verbinding en sluiting door middel van een riem die de wreef van de voet omsluit.

LEVERLOCK bevestigingsstelsel

- Versie met een vaste beugel voor schoenen met voor- en achteraan een zoolrand in goede staat. Vaste beugel vooraan.

- Versie met een soepele beugel voor schoenen met een zoolrand achteraan. Soepele beugel vooraan.

- Hielklep achteraan met micrometrische aanpassing.

- Verbinding en sluiting met een riem.

## FLEXLOCK bevestigingsstelsel

- Geschikt voor alle soorten schoenen, met of zonder zoolrand, soepel of semi-rigide.

- Soepele beugel vooraan en achteraan die zich aan de vorm van de schoen aanpast voor een optimaal aansluiten.

- Binding en sluiting met een riem die de wreef van de voet omsluit.

## Schema 1. Check: te controleren punten

Controleer vóór elk gebruik de bevestiging van de beugels vooraan en achteraan, de klinknagels (hefboom van de SIDELOCK). Check of het snel-regelsysteem goed ineens grijpt. Controleer of er geen barsten in de structuur zijn (check de punten).

## Schema 2. Onderhoud

Om de punten te slijpen, moet men de smalle zijde van de tand wetten, nooit de vlakke kant (behalve bij de voorste punt). Uitsluitend bijvullen met de hand om niet te overhitten en de eigenschappen van het staal niet aan te tasten. Reinig en droog uw stijgijzers na elk gebruik. Besproei ze met een smeermiddel om het roesten tegen te gaan.

## Gebruiksaanwijzingen

### Schema 3: Het aanpassen van de regelstaaf

- Respecteer rechter (R) linker (L) voet (de riemsluiting zit aan de buitenkant van de voet).

- 2 posities voor de regelstaaf op het voorste gedeelte: vast of geararticuleerd voor soepele schoenen.

Veranderen van vast naar geararticuleerd, door de beide schroeven van het ANTISNOW systeem vooraan los te schroeven. Vergeet niet de schroeven opnieuw vast te draaien.

OPGELET bij het vast gebruik: controleer dat de regelstaaf goed in de stopgaten vastzit vooraleer de schoen te plaatsen.

### Schema 4. Het instellen

- Pas het stijgijzer aan volgens de lengte van de schoen (hiel tegen de 3 aanslagen van het hielgedeelte) aan de hand van de verstelbare staaf (afstelling per halve maat).

Voor kleine maten, verkort je de staaf met behulp van een ijzerzaagje.

- Stel de beugel vooraan af op de gewenste positie van de monopunten: kort of lang, centrisch of excentrisch en tevens in verhouding tot de hoogte van de zolen. Maak gebruik van de veiligheidsriem om de beugels te verwijderen. Check of de voorste beugel goed de vorm van de schoen volgt.

- Stel de achterste beugel af net zoals de voorste, in functie van de zoolhoogte en de rand van de schoen.

Pas de beugel aan door de veiligheidsriemen aan te trekken en zie erop toe dat hij goed de vorm van de schoen volgt.

Het is mogelijk dat bepaalde schoenen niet geschikt zijn voor stijgijzers.

### Schema 5. Het vastmaken aan de schoen

OPGELET: Controleer dat het stijgijzer goed vastzit op de schoen. Voer de stijgijzer testen uit: « schudden » of « schoppen ». Als blijkt dat het stijgijzer gemakkelijk loskomt, herbegin dan het instellen om een ideale spanning te bekomen.

### 5A. SIDELOCK bevestiging

Om het stijgijzer vast te hechten, stopt men de schoen in de voorste beugel. Plaats de achterste beugel door aan de riemen te trekken. Opgelet, om de achterste beugel te positioneren moet men de hefboom naar beneden kantelen. Trek daarna in rechte lijn aan de hefboom zodat hij naar boven kantelt. Check dat de beugel goed de achterste rand van de schoen klemt. Plaats de beugel onder de riem, sluit af en span aan.

### 5B. SPIRLOCK bevestiging

In tegenstelling tot de andere systemen, steekt men eerst de hiel in de achterste beugel en pas daarna de schoentip. Sluiting met een riem: de juiste positionering van de riem op het stijgijzer en het correct aantrekken zorgen ervoor dat de schoen goed vastzit.

### 5C. LEVERLOCK bevestiging

Regel de hoogte van de hielklep door middel van het afstelwiel. Het aansluiten moet een inspanning vragen. Vergeet de riem niet.

De hielklep wordt geopend met de punt van de ijspikkel of de wandelstok, zoals bij ski-bevestigingen.

### 5D. FLEXLOCK bevestiging

Sluiting door middel van de riem: de juiste positionering van de riem op het stijgijzer en het correct aantrekken zorgen ervoor dat de schoen goed vastzit.

### Schema 6. Plaatsen van het anti-aankoekstelsel

Voor uw veiligheid, zorgt het ANTISNOW systeem ervoor dat er geen sneeuwklonters tussen de punten blijven zitten en vermindert het aldus het risico op uitglijden of vallen. OPGELET, zelfs wanneer u een ANTISNOW systeem gebruikt, moet u steeds bedacht zijn op een eventuele sneeuwkoek onder uw stijgijzers.

### Transport

Let op, het is aangeraden uw stijgijzers op te bergen in een tas om de punten te beschermen en de andere delen van uw uitrusting niet per ongeluk te perforeren.

## Algemene Informatie van Petzl

### Levensduur / Afschrijven

Voor de Petzl producten in PVC en textiel, is de maximale levensduur 10 jaar vanaf de fabricagedatum. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten.

OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkele toepassing (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieus, scherpe rand, extreme temperaturen, chemische producten, enz...).

Een product moet worden afgeschreven wanneer:

- het ouder dan 10 jaar is en samengesteld uit PVC of textiel.

- het een belangrijke val (of belasting) heeft ondergaan.

- het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft. - u ook maar de minste twijfel heeft over zijn betrouwbaarheid.

- u zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.

- het product in onbruik geraakt is (evolutie van de wetten, de normen, de technieken of onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting, enz...).

**Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.**

### Test de goede werking van het product

Naast de controles vóór elk gebruik, laat u best een grondig nazicht uitvoeren door een bevoegd inspecteur. De frequentie van dit nazicht moet aangepast worden in functie van de wetten die van toepassing zijn, het type en intensiteit van het gebruik. Petzl raadt u aan om dit nazicht minstens om de 12 maanden uit te voeren.

Verwijder de markeer-etiketten niet om het product steeds te kunnen traceren.

De resultaten van dit nazicht moeten worden vastgelegd in een productfiche: type van uitrusting, model, coördinaten van de fabrikant, serienummer of individueel nummer, data van: fabricage, aankoop, eerste ingebruikneming, volgende periodieke nazichten; nota's: gebreken, opmerkingen; naam en handtekening van de inspecteur.

Zie voorbeeld op [www.petzl.fr/ppe](http://www.petzl.fr/ppe) of in de PBM CD-ROM van Petzl.

### Berging, transport

Bewaar het product droog, goed beschermd voor UV-stralen, chemische producten, in een zone met een gematigde temperatuur, enz... Reinig en droog het product indien nodig.

### Veranderingen, herstellingen

Veranderingen en herstellingen buiten de Petzl ateliers zijn verboden (behalve vervangstukken).

### 3 jaar garantie

Voor fabricagefouten of materiaal fouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

### Verantwoordelijkheid

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

**Stegjärn**

Detta dokument innehåller generell information om Petzl Charlet stegjärn; för komplett produktinformation, se även specifika instruktioner för varje stegjärnsmodell.

**Användningsområde**

DART, DARTWIN, M10: isklättring  
SARKEN: extrem alpin klättring  
VASAK: bergsklättring, glaciärvandring  
IRVIS: glaciärvandring.

**Delar**

(1) tå, (2) häl, (3) justeringsplatta, (4) snabbjusteringssystem, (5) rem, (6) Double Back-spänne, (7) antisnösystem, (8) wire-bygel, (9) hälkil, (10) hälbygel, (11) flexibel bygel.

**Material:**

- taggar: utvalt högpresterande krommolybdenstål, kallsmidna och värmebehandlade.  
- wires, nitar, spännbygel: rostfritt stål.  
- flexibla byglar: termoplastisk elastomer.

**SIDELock-bindning**

- För skor med häl- och tåklackar i gott skick.  
- Wire-byglar för häl och tå med hälkil på hälbygeln plus säkerhetsrem.

**SPIRLOCK-bindning**

- För skor med häklack.  
Flexibel tåsele och wirehälbygel.  
Linking och fästning med en rem som minskar fotens rörelse.

**LEVERLOCK-bindning**

- Wiretåbygel för skor med häklack.  
- Hälbygel med mikrometrisk justering  
- Infästning med en rem.

**FLEXLOCK-bindning**

- För alla halvhårda och hårda skor, med eller utan större klackar.  
- Flexibla tå- och hälselar som anpassas till skons form för ordentligt fäste.  
- Infästning med en rem som minskar fotens rörelse.

**Kontroll, punkter att kontrollera**

Kontrollera fästning av bygelwires fram och bak samt nitar (SIDELock spännet) före varje användningstillfälle. Kontrollera att snabbjusteringen fungerar som den ska. Kontrollera att metallramen och taggarna inte har några sprickor.

**Diagram 2. Underhåll**

För att vässa taggarna, fila endast udden på taggen, aldrig sidan (förutom fronttaggarna). Fila alltid för hand för att undvika alltför höga temperaturer vilket kan påverka stålets egenskaper. Rengör och torka stegjärnen efter varje användning. Spraya med smörjmedel för att undvika rost.

**Användarinstruktioner****Diagram 3. Justeringsplattans placering**

- Kontrollera att stegjärnen sätts på rätt fot. Spännet ska sitta på utsidan av foten.  
- Justeringsplattan har 2 positioner fram på stegjärnet: fast, eller ledat för flexibla skor. För att byta mellan de två positionerna, avlägsna skruvarna från fronten av ANTISNOW, justera plattan och sätt tillbaka skruvarna.  
VARNING för användning med hårda skor, kontrollera att plattan sitter fast mellan stoppen när stegjärnet sätts på skon.

**Diagram 4. Justering**

- Justera stegjärnet efter skons storlek (med hälen placerad mot de två stoppen) med hjälp av justeringsplattan (går att ställa in i halvstorlekar).  
För små storlekar kan plattan kortas med bågfil.  
- Justera tåbygeln i rätt position med framtaggarna; korta eller långa, centrerade eller åt sidan; och även att de passar till sulans höjd. Dra remmarna bakåt med hjälp av säkerhetsremmarna. Kontrollera att wiretåbygeln följer skons form.  
- Justera hälwiren på samma sätt som den förra, för sulans höjd och fäste på skons ovansida.  
Fäst remmen genom att dra i säkerhetsremmen, och kontrollera att den fäster ordentligt i klacken. Notera att inte alla skor går att använda med stegjärn.

**Diagram 5. Fästa stegjärnet på skon**

VARNING: Kontrollera fästningen av stegjärnen på skorna. Testa genom att skaka på fötterna och sparka med stegjärnen fästa på skorna. Om stegjärnen inte verkar vara ordentligt fästa på skorna, gör om justeringsproceduren för att uppnå god passform.

**5A. Sidelock-bindning**

Fäst stegjärnet genom att sätta i skon i tåbygeln och sätt på the hälbygeln genom att dra i remmarna. Notera att Sidelock spännet måste tryckas ner för att hälbygeln ska kunna fästas. Dra sedan i Sidelock spännet för att fästa hälbygeln.

Kontrollera att wiren är säkert fäst i häklacken. Placera Sidelock spännet under remmen, fäst och spänn åt.

**5B. Spirlock-bindning**

Till skillnad från övriga system ska hälen fästas först och tån sedan. Fäst med hjälp av remmen. För att stegjärnet ska sitta ordentligt fast är korrekt placering och åtdragning av stegjärnets rem mycket viktigt.

**5C. Leverlock-bindning**

Justera höjden på hälbygeln med hjälp av justeringsknappen. Det ska krävas visst arbete för att fästa stegjärnet på skon. Glöm inte remmen. Bindningen löses ut genom att man trycker på hälbygel kilen med spetsen på en isyxa eller stav, liksom med skidbindningar.

**5D. Flexlock-bindning**

Fäst med hjälp av remmen. För att stegjärnet ska sitta ordentligt fast är korrekt placering och åtdragning av stegjärnets rem mycket viktigt.

**Diagram 6. Fästning av antisnösystem**

För din säkerhets skull kan antisnösystemet användas för att undvika att snö samlas mellan taggarna. Antisnösystemet minskar halk- och fallrisken.  
VARNING: man måste alltid se upp för snösamling under stegjärnen, även när man använder ANTISNOW-systemet.

**Transport**

VARNING: användning av förvaringsväska rekommenderas för att skydda taggar och undvika skador på annan utrustning.

**Allmän information från Petzl****Livslängd / När produkten inte längre ska användas**

För plast- och textilprodukter från Petzl är den maximala livslängden 10 år från tillverkningsdatum. O begränsad för metallprodukter.

OBS! I extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, etc.).

Produkten måste kasseras när:

- den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil,
- den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning,
- den inte klarar besiktningen. - du tvivlar på dess skick.
- du inte helt och hållet känner till dess historia,
- den blir omodern pga nya lagar, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan del i utrustningen osv..

**Förstör all utrustning som inte längre används för att undvika framtida bruk.**

**Produktbesiktning**

Utöver den kontroll som ska göras före varje användning, SKALL en mer noggrann besiktning utföras regelbundet av en kompetent person. Antalet besiktningar beror på gällande lagstiftning och på vilket sätt och hur ofta produkten används. Petzl rekommenderar minst en besiktning per år.

För att produkten ska vara spårbar är det viktigt att behålla alla märkningar och etiketter.

Besiktningens protokoll skall dokumenteras med följande innehåll: typ av utrustning, modell, tillverkare, serienummer eller individnummer, tillverkningsdag, inköpsdatum, första användningstillfälle, datum för nästa periodiska kontroll, ev. problem/skador, kommentarer, namn och signatur på besiktningssmannen.

Se exempel på [www.petzl.com](http://www.petzl.com) eller på Petzls CD för PPE inspektion.

**Förvaring, transport**

Förvara produkten på en torr plats där den inte utsätts för UV-ljus, kemikalier, extrema temperaturer osv.. Rengör och torka produkten om det behövs.

**Förändringar, reparationer**

Ändringar och reparationer utanför Petzls lokaler är ej tillåtna (undantaget reservdelar).

**3 års garanti**

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, försumlighet eller felaktig användning.

**Ansvar**

PETZL ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.

**Jääraudat**

Tämä ohje sisältää yleistä tietoa Petzl Charlet jääraudoista; lue huolellisesti myös tuotekohtainen osuus.

**Sovelluvuus**

DART, DARTWIN, M10: jääkiipeily  
SARKEN: vaativa vuoristokiipeily  
VASAK: vuoristokiipeily, jäätikövaellukset.  
IRVIS: jäätikkövaellus.

**Nimistö**

(1) Etuosa, (2) Takaosa, (3) Säätotanko, (4) Pikasäättöjärjestelmä, (5) Nauha, (6) DoubleBack kiertisysojki, (7) Antisnow-levyt, (8) Etusanka, (9) Kiinnitysvipu, (10) Takalukitusvipu, (11) Joustava etusanka.

**Materiaalit:**

- piikit: valikoitua Kromimolybdeeniä, kylmätaottu ja lämpökäsittely.
- vaijerit, niitit ja vivut: ruostumatonta terästä.
- joustavat sangat: termoplastinen elastomeeri.

**SIDELOCK kiinnitys**

- Kengille, joiden etu- ja takarantit ovat kunnossa1.
- Etu- ja takasanka, kiinnitysvipu sivulla ja turvanauha.

**SPIRLOCK kiinnitys**

- Kengille joissa takarantti.
- Joustava etukiinnitys ja metallinen takakiinnityssanka.
- Yhdistetty nauhalla joka myös rajoittaa jalan liikettä.

**LEVERLOCK kiinnitys**

- Etusankaversio kengille, joiden rantit kunnossa.
- Joustava etusanka- versio kengille joissa takarantti.
- Takalukitusvipu mikrosäädöllä.
- Kiinnitys ja liittäminen nauhalla.

**FLEXLOCK kiinnitys**

- Puolijäykät ja joustavat kengät rantilla tai ilman.
- Joustavat etu- ja takakiinnitykset jotka noudattavat kengän muotoja- varma kiinnittyminen.
- Kiinnitys ja yhteenliittäminen jalan liikettä rajoittavalla nauhalla.

**Tarkastus, tärkeät kohdat**

Ennen joka käyttöä, tarkasta etu- ja takakiinnitykset ja niitit (SIDELOCK vipu).

Tarkasta, että pikasäättöjärjestelmä on oikein kytketty. Ja ettei metalliosissa ei ole halkeamia.

**Kuva 2. Huolto**

Piikit teroitetaan viilaamalla reunaan- ei koskaan sivua pitkin (paitsi kärkipiikeissä). Joka käytön jälkeen kuivaa ja voitele.

**Käyttöohjeet****Kuva 3. Säätotangon asetukset**

- Huomioi:

oikea/ vasen jalka. (nauhan solki tulee olla jalan ulkosyryrällä).

- säätotangon 2 asentoa etuosassa: jäykkä tai joustava, kengän mukaan.

VAROITUS! käytettäessä jäykkiä kenkiä varmista että säätotanko on lukkiutuneena pidikkeiden väliin.

- 2 asentoa säätotangossa etuosassa jäykkä tai niveltävä taipuisille pohjille. Vaihtaaksesi säättöjen välillä irroita ruuvita etu ANTISNOW levystä, säädä tanko sopivaksi ja kierrä ruuvit paikalleen.

**Kuva 4. Säättö**

- Säädä raudat kengän pituuteen, (kanta tiukasti 3 stopparin varassa) käyttäen säätotankoa (askelmat 1/2 koon välein).
- Pienillä kengillä lyhennä tarvittaessa säätotankoa rautasahalla.
- Säädä etusanka halutulle etäisyydelle etupiikeistä: lähellä/ kaukana, suorassa tai vinoissa; sopivuus kengän pohjan korkeuteen. Vedä sanka ulos kiinnitysnauhaa apuna käyttäen ja varmista että sangan muoto täsmää kengän kanssa.
- Säädä takaosa samalla tavalla ottaen huomioon pohjan paksuus vetämällä kiinnitysnauhasta. Varmista että sanka sopii kengän muotoon. On mahdollista että raudat eivät sovi kaikkiin kenkiin.

**Kuva 5. Kiinnittäminen kenkään**

VAROITUS: Kokeile rautojen kiinnittyminen kenkään suorittamalla «ravistus ja potkutesti». Jos raudat eivät ole kunnolla kiinni, suorita säädöt uudelleen.

**5A. Sidelock kiinnitys**

Kiinnitä raudat asettamalla kenkä etusangan alle ja aseta takasanka paikalleen vetämällä nauhoista. Huom! onnistuu vain jos vipu on alhaalla. Tämän jälkeen vedä vipu ylös lukitaksesi takasangan paikalleen. Varmista että vaijeri on tukevasti takarantissa kiinni. Aseta vipu nauhan alle, kiinnitä ja kiristä.

**5B. Spirlock kiinnitys**

Päinvastoin kuin muissa, kiinnitetään tässä kanta ensin ja etuosa jälkikäteen. Kiinnitys nauhoja käyttäen: onnistunut asettaminen ja nauhojen kireys varmistavat kiinnityksen kenkään.

**5C. Leverlock kiinnitys**

Säädä takakiinnitysvivun korkeus pyörää kääntämällä. Kiinnittymisen tulee vaatia voimaa, muista kiinnittää nauhat. Vapauta takakiinnitysvipu jäähakun tai sauvan kärjellä, aivan kun suksisiteissä.

**5D. Flexlock kiinnitys**

Kiinnitys nauhoilla: onnistunut asettaminen ja nauhojen oikea kireys varmistavat kiinnityksen.

**Kuva 6. Antisnow-levyjen kiinnitys**

Antisnow-levyt estävät lunta pakkautumasta rautojen pohjaan. Tämä pienentää putoamis- ja liukastumisvaaraa.

VAROITUS: vaikka käytät ANTISNOW systeemiä, muista aina huomoida lumen kerääntyminen rautoihin.

**Kuljetus**

VAROITUS käytä tuotteelle tarkoitettua pussia se suojaa piikkejä tylsytymiseltä ja muita tavaroita reikiintymiseltä.

**Yleisiä tietoja Petzlin tuotteista****Käyttöikä / Koska varusteet poistetaan käytöstä**

Petzlin muovi- ja tekstiilituotteiden enimmäiskäyttöikä on jopa 10 vuotta valmistuspäivästä. Metallituotteiden osalta se on määrittämätön.

VAROITUS: erikoistapauksissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä vain yhteen ainoaan käyttökerran jälkeen. Tämä riippuu käytön rasittavuudesta ja käyttöolosuhteista (ankarat olosuhteet, terävät reunat, äärimmäiset lämpötilat, kemikaalit jne.).

Tuote on poistettava käytöstä, kun:

- Se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiileistä.
  - Se on altistunut rajulle pudotukselle (tai raskaalle kuormitukselle).
  - Se ei läpäise tarkastusta. Sinulla on pienikin epäilyksien luotettavuudesta.
  - Et tunne sen käyttöhistoriaa täysin.
  - Se vanhenee lainsäädännön, standardien, tekniikoiden tms. muuttumisen vuoksi tai kun se tulee yhteensopimattomaksi muiden varusteiden kanssa.
- Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.**

**Tuotteen tarkastus**

Käyttöä edeltävän tarkastuksen lisäksi pätevän tarkastajan on suoritettava perusteellinen määräaikaistarkastus.

Perusteellisen tarkastusten tiheyttä valittaessa on noudatettava sovellettavaa lainsäädäntöä ja otettava huomioon käytötapa ja käytön raskaus. Petzl suosittelee, että tarkastus suoritetaan vähintään kerran 12 kuukaudessa.

Älä irroita mitään merkintöjä ta etikettejä, jottei tuotteen jäljitettävyyttä heikkene.

Tarkastuksen tulokset tulee kirjata lomakkeelle, johon merkitään seuraavat tiedot: varustetyyppi, malli, valmistajan yhteystiedot, sarja- tai yksilönumero, valmistuspäivämäärä, ostopäivämäärä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan määräaikaistarkastuksen päivämäärä, havaitut ongelmat, tarkastajien nimet ja allekirjoitukset.

Osoitteessa [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) ja Petzl PPE CD-ROM -levyllä on tästä esimerkki.

**Säilytys ja kuljetus**

Säilytä tuote kuivassa paikassa niin, ettei se altistu UV-säteilylle, kemikaaleille tai äärimmäisille lämpötiloille jne. Puhdista ja kuivaa tuote tarvittaessa.

**Muutokset, korjaukset**

Muutokset ja korjaukset, jotka on suoritettu muualla kuin Petzlin tiloissa on kielletty (ei koske varaosia).

**3 vuoden takuu**

Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvial. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, välinpitämättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

**Vastuu**

PETZL ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

**Stegjern**

Denne anvisningen inneholder generell informasjon om Petzl Charlet stegjern. Se de spesifikke instruksjonene som medfølger hver enkel stegjernmodell for komplett produktinformasjon.

**Bruksområde**

DART, DARTWIN og M10: Isklattring.  
SARKEN: Alpin isklattring.  
VASAK: Alpinklattring og brevdring.  
IRVIS: Brevdring.

**Innhold**

(1) Frontpart, (2) Hølpert, (3) Justeringsstamme, (4) Hurtigjustering, (5) Rem, (6) DoubleBack justeringsspenne, (7) Antikladdsystem, (8) Wirebøyle, (9) Strammehåndtak, (10) Hælfeste (justerer), (11) Fleksibel bøyle.

**Material:**

- Tagger: Høykvalitets Chrome Molybdenium stål, kaldsmidd og varmebehandlet.  
- Bøyer, nagler og strammer: Rustfritt stål.  
- Fleksible fester: Termoplastiske elastiske stropper.

**SIDELOCK festesystem**

- For støvler med tå og hælrånd i god forfatning.  
- Tå og hælwirebøyer med festesystem på siden (lateral) av hælwirebøyle, med sikkerhetsrem.

**SPIRLOCK festesystem**

- For støvler med hælrånd.  
- Fleksibelt tåfeste og wirefeste for hæl.  
- Tilkobling og feste med rem som holder støvelens hølpert fast.

**LEVERLOCK festesystem**

- Wirebøyleversjon med tåfeste for støvler med tå og hælrånd i god forfatning.  
- Fleksibel tåfesteversjon for støvler med kun hælrånd.  
- Hælfeste med mikrometrisk justering.  
- Tilkobling og feste med rem.

**FLEXLOCK festesystem**

- For halvstive og myke støvler, med eller uten rand.  
- Fleksibelt tå og hæl feste som følger støvelens form for optimal tilpasning og feste.  
- Tilkobling og feste med rem som holder støvelen fast.

**Kontrollpunkter**

Sjekk tå, hælwirebøyer og nagler (SIDELOCK strammehåndtak) før hver gangs bruk.  
Sjekk at hurtigjusteringen for justeringsstammen er korrekt innstilt.  
Sjekk metallrammen og taggene for sprekker i metallet.

**Illustrasjon 2. Vedlikehold**

For å skjerpe taggene, fil taggkanten, aldri sidene på taggene (unntatt fronttaggene).  
Bruk kun håndfil for å unngå opphetning av metallet. Opphetning av metallet kan endre stålets egenskaper.  
Skyll/vask og tork stegjernene etter hver gangs bruk. Spray med olje for å unngå korrosjon.

**Bruksanvisning****Illustrasjon 3. Innstilling av justeringsstammen**

- Sjekk riktig plassering høyre fot/ venstre fot.  
Justeringsspenna skal være på utsiden av foten.  
- To posisjoner på justeringsstammen på stegjernets frontparti: For stive eller myke støvler. For å endre posisjon til leddet, skru opp skruene som holder antikladdplata. Husk å sett skruene på plass.  
ADVARSEL!: For bruk med stiv støvel: Sjekk at justeringsstammen er på riktig plass før stegjernet settes på støvelen.

**Illustrasjon 4. Innstilling**

- Juster stegjernet til støvellengden ved bruk av justeringsstammen (justering for halvstørrelser). Hælen skal ligge inntil stopperne på stegjernets hølpert.  
- For små støvelstørrelser, kutt av stammen med baulfil hvis den er for lang.  
- Juster frontbøyle til ønsket posisjon ved bruk av justeringsremmen for korrekt plassering av fronttaggene. Kort eller lang, sentrert eller offset, og for riktig tilpassing av sålehøyden. Sjekk at frontpartiets wirebøyle følger støvelens form.  
- Juster hølpertiets wirebøyle på samme måte som frontpartiet for sålehøyden og støvelens form. Bøyle installeres ved bruk av justeringsremmen.  
Pass på at bøyle følger støvelens hælrånd.  
Noen støvler vil muligens ikke passe til stegjernet.

**Illustrasjon 5. Montering på støvelen**

ADVARSEL!: Test stegjernets tilpassing til støvelen. Utfør en "riste" eller "sparks" test. Gjenta innstillingen for å oppnå optimalt støvfeste hvis stegjernet ikke er tilstrekkelig festet til støvelen.

**5A. SIDELOCK festesystem**

Plasser støvelen i stegjernets frontbøyle og i hølpertiet ved å trekke i justeringsremmen. Merk: Sørg for at strammehåndtaket peker nedover for å feste hælwirebøyle til støvelranden. Trekk deretter håndtaket oppover for å feste hælwirebøyle på plass.  
Sjekk at hælwirebøyle sitter korrekt på støvelranden.  
Legg håndtaket på undersiden av justeringsremmen, stram og fest remmen.

**5B. SPIRLOCK festesystem**

I motsenning til de andre festesystemene plasseres hælen først, og deretter hølpertiet.  
Fest ved bruk av remmen. Med korrekt plassering og feste sitter stegjernet godt på støvelen.

**5C. FLEXLOCK festesystem**

Fest ved bruk av remmen. Korrekt plassering og feste av remmen gjør at stegjernet sitter godt på støvelen.

**Illustrasjon 6. Montering av antikladdsystemet**

For din egen sikkerhet forhindrer antikladdsystemet at snø bygger seg opp under stegjernets konstruksjon. Oppsamling av snø under stegjernet kan føre til ufrivillig utglidning og fall. Merk at under spesielle snøforhold kan antikladdplata ha begrenset funksjon.

ADVARSEL: Vær oppmerksom på snøoppsamling under stegjernene selv om du bruker antikladdplater.

**Transport**

ADVARSEL!: Bruk oppbevaringspose for å beskytte stegjerntaggene, og for å unngå skade på annet utstyr.

**Generelt Petzl****Levetid / Kassering**

For Petzl plast- og tekstilprodukter er den maksimale levetiden 10 år fra produksjonsdatoen. Metallprodukter har ingen begrensning på levetiden.

VIKTIG: En unntakshendelse kan føre til at du må kassere et produkt etter kun én gangs bruk (type bruk og bruksintensitet, bruksomgivelser: aggressive miljøer, skarp kant, ekstreme temperaturer, kjemikalier etc.).

Et produkt må kasseres når:

- Det er mer enn 10 år gammelt og består av plast eller tekstil.
  - Det har vært utsatt for et kraftig fall (eller belastning).
  - Kontrollresultatene for produktet ikke er gode nok. Du er i tvil om du kan stole på det.
  - Du ikke kjenner hele brukshistorien til produktet.
  - Når bruken av det er foreldet (lovmessig, normativ eller teknisk utvikling eller inkompatibilitet med annet utstyr etc.).
- Ødelegg kasserte produkter for å unngå framtidig bruk.**

**Produktkontroll**

I tillegg til å kontrollere produktet før hver bruk, må du få foretatt en utvidet vurdering av en kompetent kontrollør. Hvor ofte denne kontrollen må foretas må tilpasses gjeldende lovverk, interne rutiner, typen bruk og bruksintensiteten. Petzl anbefaler en utvidet kontroll minimum hver 12 måned. Ikke riv av etiketter og merker - de gjør produktet sporbart. Kontrollresultatene må registreres på en følgeseddel (sjekkliste): type, modell, fabrikantinformasjon, serie- eller (individuell) produktnummer, datoer: fabriksjonsdato, kjøpsdato, første bruksdato, dato for neste periodiske kontroll; notater: feil eller mangler, merknader; navn på kontrolløren og kontrollørens underskrift. Eksempler finnes på [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) eller på CD-ROM EPI Petzl.

**Lagring, transport**

Lagre produktet tørt og skjermet fra UV-stråling, kjemikalier, på temperert sted etc. Rengjør og tork produktet om nødvendig.

**Endringer, reparasjoner**

Modifikasjoner og reparasjoner er forbudt utenfor Petzls serviceverksteder (unntatt reservedeler).

**3 års garanti**

Mot alle materielle feil eller fabriksjonsfeil. Ekskludert: Normal bruk, oksidering, modifikasjoner eller omsyinger, dårlig lagring, dårlig vedlikehold, forsømmelser, bruk som produktet ikke er laget for.

**Ansvar**

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

**Кошки**

Этот документ содержит только общую информацию о кошках производства Petzl Charlet. Для получения более подробной информации обязательно ознакомьтесь с инструкциями для выбранной Вами модели.

**Эта инструкция подходит для следующих моделей:**

DART, DARTWIN, M10 - кошки для ледолазания;  
SARKEN - кошки для технически сложных маршрутов;  
VASAK - кошки для альпинизма и прогулок по ледникам;  
IRVIS - кошки для прогулок по ледникам.

**Составные части**

(1) Передняя часть, (2) Задняя часть, (3) Регулировочная планка, (4) Система быстрой регулировки размера, (5) Стропы, (6) Пряжка DoubleBack, (7) Антиподлип, (8) Стальные дужки, (9) Защёлка-рычаг, (10) "Лягушка", (11) Пластиковые дужки.

Материалы: "Зубья": хром-молибденовая кованая сталь; Дужки, заклёпки: нержавеющая сталь; Пластиковые дужки: термопластичный эластомер.

**Sidelock - жёсткое крепление с боковым замком**

- Этот вид крепления подходит только для альпинистских ботинок с выемками под дужки кошек на носке и на пятке ботинка.

**Spirlock - полужёсткое крепление**

- Для ботинок с выемками под дужки кошек на пятке ботинка.

- Мягкое пластиковое крепление в носовой части кошек и жёсткая дужка сзади.

- Кошки присоединяются и удерживаются на ботинке с помощью стропы.

**Leverlock - полужёсткое крепление или "Лягушка"**

- Для ботинок с выемками под дужки кошек на пятке ботинка.

- Мягкое пластиковое крепление в носовой части кошек. Сзади "лягушка" с болтом тонкой регулировки.

- Кошки присоединяются и удерживаются на ботинке с помощью стропы.

**Flexlock - мягкое крепление**

- Для любых типов ботинок

- Мягкое пластиковое крепление в носовой и задней части кошек.

- Кошки присоединяются и удерживаются на ботинке с помощью стропы.

**Проверка, точки контроля**

Перед каждым использованием проверяйте: место соединения кошек со стальными дужками и заклёпки системы Sidelock; место соединения системы быстрой регулировки размера; все металлические части кошек на предмет отсутствия трещин.

**Рисунок 2. Техническое обслуживание**

"Зубья" кошек затачивайте только вручную, напильником. Не пользуйтесь точильным камнем, чтобы избежать локального нагрева изделия, это ухудшает характеристики стали. "Зубья" следует затачивать только со стороны боковой грани. После использования кошки следует очистить от грязи, высушить и смазать, чтобы избежать коррозии.

**Инструкция по использованию****Рисунок 3. Установка регулировочной планки**

- Убедитесь в том, что Вы не перепутали правую кошку с левой (после того как Вы надели кошки, пряжка Double Back должна находиться с внешней стороны ноги).

- Возможно два положения фиксации регулировочной планки на передней части кошек:

жёсткое и гибкое, для ботинок с мягкой подошвой. Чтобы поменять положение планки, необходимо снять винты, которые держат передний антиподлип, установить планку в нужное Вам положение и вернуть винты на прежнее место. Внимание! Если Вы установили регулировочную планку в положение для жёсткого ботинка, убедитесь в том, что планка правильно зафиксировалась в пазах, перед тем как оденете кошку на ботинок.

**Рисунок 4. Регулировка**

- Сделайте так, чтобы размер кошек соответствовал размеру Вашего ботинка, используя регулировочную планку (шаг регулировочных отверстий - половина размера). Если у Вас маленький размер регулировочную планку следует укоротить с помощью ножовки.

- Положение передних "зубьев" кошки (их длина или направление удара) зависит от того, как Вы установите переднюю дужку. Меняя её положение, Вы также можете подогнать кошки к ботинкам с разной толщиной подошвы.

Удобнее всего изменить положение передней дужки следующим образом: заправьте стропу в дужку и потяните в направлении от установочного отверстия. После установки передней дужки проверьте её совместимость с формой ботинка.

- Установите заднюю дужку в соответствии с теми же рекомендациями, что и переднюю. Убедитесь в том, что задняя дужка плотно прилегает к ранту ботинка. Это очень важно, поскольку некоторые модели ботинок могут не подходить к кошкам.

**Рисунок 5. Одевание кошек на ботинки**

Внимание! Тест-проверка надёжности соединения кошек с ботинками заключается в следующем: Вы должны потрясти ногой, сделать несколько ударов имитирующих работу на льду и покачаться на передних зубьях. Если Вам кажется, что кошки закреплены на ботинках ненадёжно отрегулируйте их снова.

**5 A. Sidelock**

Порядок одевания кошек: Убедитесь, что защёлка-рычаг находится в опущенном положении. Просуньте передний рант ботинка под переднюю дужку, а заднюю дужку установите на заднем ранте ботинка, потянув за стропы. Затем потяните защёлку-рычаг и зафиксируйте её в верхнем положении. Убедитесь в надёжности крепления. Заправьте пластиковую ручку защёлки-рычага за стропу.

**5 B. Spirlock**

В отличие от других систем крепления, кошки в этой одеваются с пятки. Закрепление кошки с помощью строп. Правильное закрепление кошки и сильное затягивание стропы гарантирует сильное сцепление кошки с ботинком.

**5 C. Leverlock или "Лягушка"**

Отрегулировать размер этого крепления можно с помощью регулировочного кольца (болта). Чтобы закрепить кошки на ботинке следует приложить некоторое усилие. Не забудьте затянуть стропу. Открыть крепление можно рукой а также с помощью ледоруба или телескопической трекинговой палки, как лыжные крепления.

**5 D. Flexlock**

Кошка крепится с помощью строп. Правильное закрепление кошки и сильное затягивание стропы гарантирует сильное сцепление кошки с ботинком.

**6. Установка пластин предотвращающих налипание снега (система Antisnow)**

Система Antisnow препятствует налипанию снега на кошки и, таким образом, существенно уменьшает риск подскользнуться на склоне. Внимание! Даже при использовании антиподлипов, Вы должны контролировать состояние своих кошек во время движения по снегу и периодически убеждаться в отсутствии снега.

**Транспортировка**

Внимание: для транспортировки и хранения кошек используйте специальные сумки. Это сохранит Ваше снаряжение от повреждений зубьями кошек.

**Общая информация Petzl****Срок службы / Выбракровка снаряжения**

Для изделий фирмы Petzl, изготовленных из пластика или текстиля, максимальный срок службы составляет 10 лет с момента изготовления. Для металлических изделий срок службы неограничен.

ВНИМАНИЕ: в исключительных случаях Вам придется выбраковывать снаряжение уже после первого использования, это зависит от того, как, где и с какой интенсивностью Вы его использовали (жёсткие условия, острые края, экстремальные температуры, химические вещества и т.п.).

Немедленно выбраковывайте снаряжение, если: - снаряжению больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.

- снаряжение подвергалось действию сильного рывка или большой нагрузки.

- Снаряжение не удовлетворило требованиям при проверке. У Вас есть сомнения в его целостности.

- Вы не знаете полную историю его применения.

- Снаряжение устарело в связи с изменениями в законодательстве, стандартах, технике, в связи с несовместимостью с другим снаряжением и т.п. **Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.**

**Проверка изделия**

В дополнение к проверке снаряжения, проводимой перед каждым применением, следует периодически прибегать к помощи специалиста и проводить тщательную инспекцию снаряжения. Частота таких тщательных проверок определяется действующим законодательством, а также способом и интенсивностью применения изделия. Petzl рекомендует проводить подобные проверки хотя бы раз в 12 месяцев.

Чтобы упростить прослеживаемость изделия, не удаляйте с него никакие маркеры или ярлычки. Результаты проверок должны записываться с указанием следующей информации: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, даты производства, покупки, первого использования, следующей плановой проверки; проблемы, комментарии, имя и подпись специалиста.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/prp](http://www.petzl.com/prp) или на Petzl PPE CD-ROM.

**Хранение, транспортировка**

Храните изделие в сухом месте, защищенном от воздействия УФ лучей, химических веществ, экстремальных температур и т.п. Чистите и просушивайте изделие в случае необходимости.

**Модификации, ремонт**

Модификация и ремонт вне заводов Petzl запрещены (кроме замены частей).

**Гарантия 3 года**

От всех дефектов материала и производства. Исключение составляют: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение, плохой уход, небрежное отношение, а также использование изделия не по назначению.

**Ответственность**

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.

## Stoupací železa

Tento dokument obsahuje všeobecné informace o stoupacích železech PETZL CHARLET, prostudujte si rovněž upřesněné pokyny pro každý model stoupacích želez, abyste měli úplnou informaci o výrobku.

### Vhodné použití

DART, DARWIN, M10: lezení v ledu  
SARKEN: extrémní horolezectví.  
VASAK: horolezectví, ledovcové výstupy  
IRVIS: chůze po ledu

### Přehled částí

(1) přední část, (2) zadní část, (3) příčka pro seřízení, (4) systém pro rychlé seřízení, (5) popruh, (6) dvojitá zadní upínací přezka, (7) systém proti hromadění sněhu, (8) lankový závěs, (9) pákové poutko, (10) patní závěs (páka), (11) pružný závěs.

### Použité materiály

- hroty: vybraná vysoce odolná chrom-molybdenová ocel, kovaná za studena a tepelně zpracovaná  
- lanka, nýty, páky: nerezavějící ocel  
- pružné závěsy: termoplastický elastomer.

### Upínací systém SIDELOCK

- Pro boty, které mají lemy podpatku a špičku v dobrém stavu  
- Lankové závěsy s postranním pákovým upínacím systémem na patním lanku plus pojistný popruh.

### Upínací systém SPIRLOCK

- Pro boty s lemem podpatku.  
- Pružný popruh na špičku boty a lankový patní závěs.  
- Spojování a utahování popruhem, který potlačuje pohyb chodidel.

### Upínací systém LEVERLOCK

- Systém lankového závěsu pro boty, které mají lemy podpatku a špičky v dobrém stavu.  
- Pružný závěs pro špičku boty s lemem podpatku.  
- Patní závěs s mikrometrickým seřízením.  
- Spojování a utahování popruhem.

### Upínací systém FLEXLOCK

- Pro polotuhé nebo ohebné boty s výrazným lemem i bez výrazného lemu.  
- Pružné popruhy pro patu i špičku, které se přizpůsobí tvaru boty (naprostě upevnění).  
- Spojování a utahování popruhem, který potlačuje pohyb chodidel.

### Kontrolní body

Před každým použitím zkontroluj upevnění předních i zadních lankových závěsů a nýtů (páka SIDELOCK). Zkontroluj, zda je správně osazen systém pro rychlé seřízení.  
Zkontroluj, že kovový rám ani hroty nevykazují žádné trhliny.

### Nákres 2. Údržba

Za účelem nabroušení hrotů použij pilník na hrany hrotů, nikdy ne na jejich boky (s výjimkou předních hrotů). K broušení použijte výhradně ruční pilník, aby se zabránilo ohřevu, který může ovlivnit charakteristiku oceli.  
Po každém použití svá stoupací železa oťri do sucha. Nastříkej je ochranným prostředkem proti korozi.

### Pokyny pro použití

### Nákres 3. Poloha příčky pro seřízení

- Všimněte si správného umístění: pravá noha / levá noha (přezka na popruhu by měla být na vnější straně chodidla).  
- Dvě polohy nastavovací příčky v přední části stoupacích želez: pevná nebo ohebná pro pružnou obuv. Chcete-li změnit polohu, vyšroubujte šrouby z předních ANTISNOW, uzpůsobte příčku vašim potřebám a vraťte šrouby zpět.  
UPOZORNĚNÍ: při použití stoupacích želez na tuhé boty zkontroluj při obouvání stoupacích želez, zda je příčka upevněna (vklíněna) mezi zarážkami.

### Nákres 4. Seřízení

- Pomocí příčky pro seřízení (možnost prodloužení o polovinu délky) seříd stoupací železa na délku boty (po půl číslech).

- Pro malé velikosti lze příčku pro seřízení zkrátit pilkou na kov.

- Seříd závěs pro špičku boty tak, aby bylo dosaženo požadované polohy předních hrotů: krátké nebo dlouhé, ustředěné nebo odsazené a rovněž, aby vyhovovala výška podrážek. K dotažení lanek použij pojistné popruhy. Zkontroluj, zda lankový závěs pro špičku boty kopíruje tvar boty.

- Patní lanko seříd stejným způsobem jako závěs pro špičku boty, na výšku podrážky a na přesah boty. Může se stát, že stoupací železa na některé boty nepadnou.

### Nákres 5. Upevnění k botě

UPOZORNĚNÍ: Zkontroluj upevnění stoupacích želez k botám. Proveď zkoušku „lomcováním“ a „kopáním“. Pokud se stoupací železa zdají být na botách nedostatečně upevněna, proved seřízení znovu, aby stoupací železa padla co nejlépe.

### 5A. Upínací systém SIDELOCK

Připevni stoupací železa vložením boty do závěsu pro špičku boty a uveď patní závěs do správné polohy dotažením popruhů. Poznámka – aby bylo možno uvést patní závěs do správné polohy, ujisti se, že páka je stlačena dolů. Poté zatáhni za poutko páky, aby se patní závěs vhodně zajistil.

Zkontroluj, že lanko bezpečně sedí v lemu podpatku. Umísti poutko páky pod popruh, upevni a dotáhni.

### 5B. Upínací systém SPIRLOCK

Na rozdíl od ostatních systémů se vkládá nejprve patu a potom špička boty.

Upevnění pomocí popruhu: správné umístění a dotažení popruhu na stoupacích železech zajišťuje solidní upevnění na botě.

### 5C. Upínací systém LEVERLOCK

Seříd výšku páky patního závěsu pomocí kolečka pro seřízení. Upevnění stoupacích želez k botám by mělo vyžadovat úsilí. Nezapomeň na popruh. Patní závěs lze uvolnit pomocí špičky lyžařské hůlky nebo pomocí tyčky, podobně, jako u lyžařského vázání.

### 5D. Upínací systém FLEXLOCK

Upevnění pomocí popruhu: správné umístění a dotažení popruhu na stoupacích železech zajišťuje solidní upevnění na botě.

### Nákres 6. Upevnění systémů proti hromadění sněhu

Pro vaši bezpečnost; systém proti hromadění sněhu zabraňuje sněhu, aby se hromadil mezi hroty stoupacích želez a tím omezuje riziko náhodných uklouznutí a pádů.

Varování: Přestože používáte tento systém, je třeba věnovat nalepování sněhu na spodní část maček pozornost.

### Přeprava

UPOZORNĚNÍ: ke krytí hrotů je účelné použít úložný vak. Zároveň se tím zabrání poškození další výstroje.

## Všeobecné informace

### Životnost / Kdy vaše vybavení vyřadit

Životnost textilních a plastových výrobků značky Petzl je maximálně 10 let od data výroby. Neomezená u výrobků z kovu.

POZOR: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).

Výrobek musí být vyřazen pokud:

- Je starší než 10 let a vyroben z plastu nebo textílií.

- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.

- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti.

- Neznáte jeho úplnou historii používání.

- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.

Znehodnocením vyřazeného vybavení zabráníte jeho dalšímu použití.

### Periodické prohlídky

Kromě kontroly před a během používání výrobku musí být prováděna pravidelná periodická prohlídka (revize) odborně způsobilou osobou. Četnost pravidelných periodických prohlídek (revizí) musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Petzl doporučuje provádět tyto prohlídky jedenkrát každých 12 měsíců.

Pro snažší sledovatelnost výrobků neodstraňujte jakékoliv označení, štítky nebo nálepky.

Výsledky revizí by měli být zaznamenány v evidenčních listech s těmito údaji: druh prostředku, typ, informace o výrobci, sériové číslo nebo individuální číslo, datum výroby, datum prodeje, datum prvního použití, datum příští periodické prohlídky, problémy, komentáře, jméno a podpis inspekce a uživatele.

Příklady naleznete na [www.petzl.fr/ppe](http://www.petzl.fr/ppe) nebo Petzl PPE CD-ROM.

### Skladování, doprava

Výrobek uchovávejte na suchém, stinném místě mimo dosah UV záření, chemikálií, vysokých teplot, atd. Pokud je to nutné výrobek očistěte a osušte.

### Úpravy a opravy

Úpravy a opravy mimo provozovny firmy Petzl jsou zakázány (mimo vyměnitelných dílů).

### 3 roky záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

### Zodpovědnost

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.



## Raki

Niniejsza instrukcja zawiera ogólne informacje o rakach Petzl Charlet. W celu uzyskania szczegółowych danych dotyczących wybranego modelu raków należy zapoznać się z właściwą dla niego instrukcją użytkowania.

## Zastosowanie

DART, DARWIN, M10: wspinaczka w lodzie  
SARKEN: alpinizm wyczynowy  
VASAK: alpinizm, turystyka lodowcowa  
IRVIS: turystyka lodowcowa

## Oznaczenia części:

(1) Przód, (2) Tył, (3) Łącznik, (4) System szybkiej regulacji, (5) Taśma, (6) Klamra DoubleBack, (7) Podkładka przeciwnieźna, (8) Obejma z pręta, (9) Uchwyt dźwigni, (10) Tylny automat, (11) Elastyczne zamocowania.

## Materiały:

- Zęby: stal wysokiej jakości chrom-molibden, wycinana i gięta na zimno, a następnie poddana obróbce termicznej.  
- Pręty, nity, dźwignia: stal nierdzewna  
- Elastyczne zamocowania: elastomer termoplastyczny.

## System mocowania SIDELOCK

- Do butów z wycięciami z przodu i z tyłu, w dobrym stanie.  
- Obejmy z pręta z przodu i z tyłu, boczna dźwignia połączona z tylnym zamocowaniem, taśma zabezpieczająca.

## System mocowania SPIRELOCK

- Do butów z wycięciami z tyłu.  
- Elastyczne zamocowanie z przodu, z tyłu obejma z pręta.  
- Mocowanie za pomocą taśmy łączącej przedni i tylny uchwyt.

## System mocowania LEVERLOCK

- Tylny automat z regulacją mikrometryczną.  
- Wersja z przednią obejmą z pręta do butów z wycięciami z przodu i z tyłu, w dobrym stanie.  
- Wersja z zamocowaniem elastycznym do butów z wycięciami z tyłu.  
- Mocowanie za pomocą taśmy łączącej przedni i tylny uchwyt.

## System mocowania FLEXLOCK

- Do butów półsztywnych lub miękkich z wycięciami lub bez.  
- Dzięki elastycznemu zamocowaniu raki dostosowują się do kształtu buta, zapewniając optymalne dopasowanie.  
- Mocowanie za pomocą taśmy łączącej przedni i tylny uchwyt.

## Rysunek 1. Kontrola, punkty do sprawdzenia

Przed każdym użyciem należy sprawdzić osadzenie przedniej i tylnej obejmę oraz bocznej dźwigni (SIDELOCK). Sprawdzić poprawność zapięcia systemu szybkiej regulacji.  
Skontrolować stan zębów (brak pęknięć).

## Rysunek 2. Konserwacja

Po każdym użyciu trzeba raki umyć i wysuszyć. Należy je również nasmarować, aby uniknąć rdzewienia. Zabronione jest ostrzenie bocznych krawędzi zębów raków (z wyjątkiem zębów atakujących). Dopuszczalne jest tylko ostrzenie pilnikiem (ręcznie) tak, aby ich nie rozgrzać i nie zmienić właściwości stali.

## Instrukcja użytkowania

## Rysunek 3. Położenie łącznika

- Należy przestrzegać oznaczeń: noga prawa (Right), noga lewa (Left), (klamra zapinająca taśmę po zewnętrznej stronie stopy).  
- Dwa warianty mocowania łącznika w przedniej części raków: sztywne lub przegubowe - do miękkich butów.

W celu zmiany wariantów mocowania należy odkręcić śruby przednich podkładek ANTISNOW. Nie zapomnieć o ich zakręceniu.

UWAGA – przy sztywnym zamocowaniu łącznika należy sprawdzić, czy jest on prawidłowo zablokowany.

## Rysunek 4. Regulacja

- Dopasować długość raków przy pomocy łącznika (regulacja co pół numeru, podeszwa buta nie może się przemieszczać). Dla butów o małej numeracji należy skrócić łącznik przy pomocy piły do metalu.

- Dopasować przednią obejmę do kształtu i grubości podeszwy: osadzenie pręta w otworach przednich lub tylnych, symetryczne lub asymetryczne. Po dociągnięciu obejmę za pomocą taśmy zabezpieczającej sprawdzić czy dokładnie przylega do buta.

- Analogicznie dopasować tylną obejmę w zależności od grubości podeszwy i od pozycji wycięcia nad podeszwą. Obejmę z pręta mocuje się przez pociągnięcie za taśmę. Należy pamiętać, że do niektórych typów butów nie da się dopasować raków.

## Rysunek 5. Zakładanie raków

UWAGA: Sprawdzić prawidłowość zamocowania. Należy wykonać kilka próbnych ruchów (kopnięć, wymachów). Jeżeli raki nie tkwią zbyt pewnie, należy powtórzyć całą procedurę regulacji w celu uzyskania idealnego dopasowania.

## 5A. System mocowania SIDELOCK

Wsunąć but do przedniej obejmę, zamocować tylną obejmę przez pociągnięcie za taśmę. Uwaga: przy zakładaniu tylnej obejmę boczna dźwignia powinna być przesunięta w dół. Po osadzeniu obejmę pociągnąć dźwignię w górę (przemieścić osiowo). Upewnić się, czy obejmę dobrze przylega do wycięcia nad obcasem. Umieścić dźwignię pod taśmą, zapiąć i zaciągnąć taśmę.

## 5B. System mocowania SPIRLOCK

W przeciwieństwie do innych systemów, mocowanie raków rozpoczyna się od zamocowania obcasa. Przewlec taśmę przez przednie zamocowanie, zapiąć i zaciągnąć. Prawidłowa pozycja taśmy i jej odpowiednie dociągnięcie zapewnia dobre zamocowanie raków na butach.

## 5C. System mocowania LEVERLOCK

Ustawić wysokość tylnego automatu przy pomocy pokrętła. Dopięcie raków powinno wymagać pewnego wysiłku. Nie zapomnieć o taśmie. Wypinanie za pomocą czekana lub kijka (podobnie jak w wiązanach narciarskich).

## 5D. System mocowania FLEXLOCK

Mocowanie za pomocą taśmy. Prawidłowa pozycja taśmy i jej odpowiednie dociągnięcie zapewnia dobre zamocowanie raków na butach.

## Rysunek 6. Zakładanie podkładek przeciwnieźnych

System ANTISNOW chroni raki przed gromadzeniem się śniegu pod podeszwą, redukując ryzyko poślizgnięcia się lub upadku. Zwiększa bezpieczeństwo marszu.

UWAGA, nawet przy stosowaniu podkładek ANTISNOW należy brać pod uwagę możliwość gromadzenia się śniegu pod rakami.

## Transport

UWAGA: Zalecane jest używanie worka do transportu, aby chronić zęby raków oraz pozostałe elementy Waszego wyposażenia.

## Informacje ogólne Petzl

### Czas życia / Wycofanie produktu

Maksymalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd. Produkt musi zostać wycofany jeżeli:

- Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.

- Zaliczył mocny upadek (lub obciążenie).

- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieje jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.

- Nie jest znana pełna historia użytkowania.

- Jeśli jest przestarzały (rozwoj prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).

**Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.**

### Kontrola produktu

Oprócz kontroli przed każdym użyciem, należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania oraz do wymagań prawnych. Petzl zaleca przeprowadzanie kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy.

Nie usuwać etykietek i oznaczeń, by zachować możliwość identyfikacji produktu.

Wyniki kontroli powinny być zapisywane w karcie kontrolnej: typ, model, dane adresowe producenta, numer seryjny lub indywidualny; daty: produkcji, zakupu, pierwszego użycia, następnej kontroli; notatki: wady, uwagi, nazwisko i podpis kontrolera. Sprawdzić przykład na [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) lub na CD-romie EPI Petzl.

### Przechowywanie, transport

Przechowywać produkt w suchym miejscu, z dala od promieniowania UV, produktów chemicznych itd. Czyszczyć i wysuszyć produkt w razie potrzeby.

### Modyfikacje, naprawy

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych).

### Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

### Odpowiedzialność

PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

## Dereze

Ta navodila vsebujejo splošne informacije o derezah Petzl Charlet. Za popolnejše informacije o izdelku si preberite tudi posebna dodatna navodila, ki so priložena k posameznemu modelu derez.

## Skladnost

DART, DARTWIN, M10: ledno plezanje.

SARKEN: alpinizem.

VASAK: gornišтво, hoja po ledenikih.

IRVIS: hoja po ledenikih.

## Sestavni deli

(1) sprednji del, (2) zadnji del, (3) ploščica za prilagoditev, (4) sistem za hitro nastavljanje velikosti, (5) pašček, (6) DoubleBack sponka za pritrditev, (7) ploščica proti nabiranju snega-nastajanju "cokel", (8) žični nastavek, (9) ročica za zapiranje, (10) petni del, (11) mehka košarica.

Glavni materiali: konice so izdelane iz izbranega, visoko kakovostnega krom-molibdenovega jekla, ki je hladno krivljeno in zakaljeno. Nastavki, zakovice in peta so iz nerjavečega jekla, mehke košarice pa iz termoplastičnega elastomera.

## SIDELOCK sistem za pritrdjevanje

- Primeren je za čevlje, ki imajo spredaj in zadaj rob, ki je ustrezen in v dobrem stanju.

- Osnova so žični nastavki spredaj in zadaj ter sistem za zapiranje ob strani. Dodan je varnostni pašček.

## SPIRLOCK sistem za pritrdjevanje

- Primeren je za čevlje z ustreznim robom na peti.

- Spredaj ima mehko košarico, zadaj pa žični nastavek.

- Pašček služi kot povezovalni in varnostni element.

## LEVERLOCK sistem za pritrdjevanje

- Sistem z mehko košarico spredaj, primeren za čevlje z ustreznim robom spredaj in zadaj.

- Mehka košarica spredaj za čevlje z robom na peti.

- Mikrometrični vijak omogoča natančno nastavitve na peti.

- Oba dela pritrdite in povežite s paščkom.

## FLEXLOCK sistem za pritrdjevanje

- Primeren za vse vrste obutve (mehko in togo) z ali brez robov.

- Mehke plastične košarice objamejo čevljin in se prilagodijo obliki obuvala.

- Pašček povezuje obe košarici in hkrati služi kot varnostna vez.

## Preverjanje, točke preverjanja

Pred vsako uporabo preverite stanje zakovic in sprednjih ter zadnjih žičnih nastavkov (SIDELOCK ročica).

Preverite, da je sistem za hitro nastavitve velikosti pravilno vstavljen.

Preverite, da na kovinskem ogrodju in konicah ni razpok.

## Slika 2. Vzdrževanje

Brusite vedno le robove konic, nikoli stranskih ploskev (razen pri sprednjih konicah).

Brusite vedno le ročno. Strojno brušenje lahko razkali material.

Po vsaki uporabi dereze obrišite in posušite.

Priporočamo uporabo protikorozijskih zaščitnih sredstev.

## Navodila za uporabo

### Slika 3. Nastavitve povezovalne ploščice

- Izberite pravilno postavitev: povezovalni ploščici sta različno ukrivljeni za levi in desni čevljin. Sponka na paščku mora biti vedno na zunanji strani obuvala.

- Povezovalna ploščica je na sprednjem delu lahko v dveh različnih položajih - za toge ali mehke čevlje. Za lažjo prestavitve položaja odvijte vijaka za pritrditev plastične ploščice.

OPOZORILO Kadar uporabljate nastavitve za togo obuvalo preverite, da je ploščica med natikanjem dereze na čevljin pravilno zataknjena.

### Slika 4. Nastavitve

- Z izbiro luknje na povezovalni ploščici prilagodite dolžino derez velikosti obuvala. Povezovalna ploščica ima tudi luknje za vmesne številke.

Pri majhnih velikostih obuvala skrajšajte ploščico za nastavitve z žago za železo.

- S pomočjo paščka lahko prestavite žični nastavek v zeleni položaj tako po globini kot simetrično ali asimetrično. Ob tem prilagodite tudi petni del glede na debelino podplata. Žica naj v največji možni meri sledi obliki čevlja.

- Na enak način prilagodite tudi žični nastavek na peti. Obstaja možnost, da dereze kljub različnim možnostim nastavitve, ne bodo primerne za določeno vrsto obuvala.

### Slika 5. Pritrditev na obuvalo

OPOZORILO Preverite pritrditev in nastavitve derez s simulacijo aktivnosti (tresenje, hoja, brcanje).

Če imate občutek, da dereze niso trdo pritrdjene, izboljšajte nastavitve tako, da dosežete kar najtesnejši prijem z obuvalom.

### 5A. Sidelock sistem pritrdjevanja

Namestite najprej žični nastavek spredaj, nato s pomočjo paščka dvignite žični nastavek zadaj (stranska ročica mora biti v tem primeru spuščena) in dvignite ročico za pritrdjevanje v zgornji položaj. Preverite prijem žičnih držal na robovih obuvala in zapnite varnostni pašček preko ročice.

### 5B. Spirlock sistem pritrdjevanja

Za razliko od ostalih sistemov pritrdjevanja pri tem najprej namestite peto in nato sprednji del. S paščkom povežite in pritegnete oba dela čvrsto na obuvalo.

### 5C. Leverlock sistem pritrdjevanja

Z mikrometričnim vijakom prilagodite višino petnega dela glede na višino roba na čevljin. Samo zapiranje sistema zahteva napor. Ne pozabite na pašček. Le tako bosta derezi čvrsto pritrdjeni.

Pri snemanju derez si lahko pomagate s pohodno palico ali cepinom, podobno kot pri smučarskih vezeh.

### 5D. Flexlock sistem pritrdjevanja

Derezi pritrdimo s paščkom. Pravilna napeljava paščkov in tesen prijem na obuvalu zagotavlja čvrsto pritrditev.

### Slika 6. Pritrditev zaščite proti nabiranju snega (nastajanju "cokel")

Namestitev posebne zaščite onemogoča nabiranje snega med konicami derez (nastajanje "cokel") in zmanjša možnost zdrsa in posledično padca. OPOZORILO Tudi ob uporabi te zaščite bodite pozorni, da se sneg na podplatu ne nabira.

### Transport

OPOZORILO Med transportom priporočamo uporabo zaščitne torbice. S tem zaščitite konice in se izognete poškodbam ostale opreme.

## Splošne informacije Petzl

### Življenjska doba / Kdaj umakniti izdelek iz uporabe

Za vse Petzlove izdelke iz plastike ali tekstila je največja življenjska doba 10 let od dneva proizvodnje. Za kovinske izdelke je neomejena.

POZOR: izjemen dogodek je lahko razlog, da morate izdelek umakniti iz uporabe samo po enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolja uporabe (groba okolja, ostri robovi, ekstremne temperature, kemikalije, itd.).

Izdelek morate umakniti iz uporabe ko:

- je star več kot 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;

- je utrpel večji padec (ali preobremenitev);

- ni prestal preverjanja. imate kakršen koli dvom v njegove lastnosti;

- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;

- ko je izdelek zastarel zaradi sprememb v zakonodaji, standardih, tehnike oz. neskladen z drugo opremo, itd. **Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.**

### Preverjanje izdelka

Poleg preverjanja pred in med uporabo, mora izdelek periodično podrobno preveriti pristojna oseba.

Pogostost podrobnega preverjanja je odvisna od tipa in intenzivnosti uporabe. Petzl priporoča preverjanje vsaj vsakih 12 mesecev.

Zaradi lažje sledljivosti izdelka ne odstranjujte nobenih oznak ali nalepk.

Rezultate preverjanja vpišite v obrazec s sledečimi podatki: tip opreme, model, kontaktne informacije proizvajalca, serijska ali individualna številka, datume izdelave, nakupa, prve uporabe, naslednjega periodičnega pregleda, zapiske, kot so težave, opombe, imena in podpise pristojnih oseb, ki so opravila preverjanja.

Primer si oglejte na [www.petzl.fr/ppe](http://www.petzl.fr/ppe) ali na Petzl PPE zgoščenki.

### Shranjevanje, transport

Izdelek hranite v suhem prostoru, proč od vplivov ultravijoličnega sevanja, kemikalij, ekstremnih temperatur, itd. Izdelek po potrebi očistite in posušite.

### Priredbe, popravila

Priredbe in popravila izven Petzlovih delavnic so prepovedana (z izjemo rezervnih delov).

### 3 letna garancija

Za vse napake v materialu ali izdelavi. Izjeme: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe nastale zaradi nepazljivostih ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

### Odgovornost

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

**Hágóvas**

Valamennyi Petz Charlet hágóvasra vonatkozó, általános információk.

**Felhasználási területek**

DART, DARTWIN, M10: jégmászás  
SARKEN: extrém hegymászás  
VASAK: hegymászás, gleccsertúrázás  
IRVIS: gleccsertúrázás

**Részek megnevezése**

(1) Első rész, (2) Sarokrész, (3) Méretbeállító középrész,  
(4) Gyorsállító rendszer, (5) Heveder, (6) DoubleBack gyorscsat, (7) Antisnow lap, (8) Merev rögzítés, (9) Sarokkötés, (10) Sarokvédő, (11) Flexibilis rögzítés Anyaga:  
- Fogak: speciális, nagy szakítószilárdságú krómmolibdén acél, hidegen alakítva és nemesítve.  
- Kengyelek, csapok, sarokkötés: rozsdamentes acél.  
- Flexibilis rögzítés: elastomer.

**SIDELOCK rögzítőrendszer**

- Jó állapotú, elől-hátul peremes bakancsokhoz.  
- Elöl-hátul kengyel, a hátsó részen (az oldalsó zárrendszer segítségével) fixálható, plusz biztosítóhevederrel.

**SPIRLOCK rögzítőrendszer**

- Hátsó peremmel rendelkező bakancsokhoz.  
- A saroknál kengyel, az orrnál flexibilis rögzítés.  
- Ugyanazon biztosítóheveder szolgál a felcsatolásra valamint az orr- és sarokrész összekötésére.

**LEVERLOCK rögzítőrendszer**

- Megfelelő elülső peremmel rendelkező bakancsokhoz elől is kengyellel.  
- Puhább kivitel a csak hátsó peremmel rendelkező bakancsokhoz (elől flexibilis rögzítés).  
- Finom fokozatokban állítható sarokrész.  
- Összekötés és rögzítés hevederrel.

**FLEXLOCK rögzítőrendszer**

- Peremes és perem nélküli, puha- és keménytalpú bakancsokhoz.  
- Elöl-hátul flexibilis, minden cipőformához jól alkalmazkodó és megfelelő tartást biztosító rögzítés.  
- Összekötés és rögzítés biztonsági hevederrel, mely a véletlen kicsatolódást is megakadályozza.

**1. ábra: Ellenőrzés, megvizsgálandó pontok**

Minden használatbavétel előtt vizsgálja meg az első és hátsó rögzítési pontokat, valamint a SIDELOCK emelő csapjait.  
Győződjön meg arról, hogy a gyorsbeállító rendszer tökéletesen záródik.  
Bizonyosodjon meg arról, hogy a fémrészek a széleken és a fogakon nincsenek megrepedve.

**2. ábra : Karbantartás és tárolás**

A fogakat csak a keskeny élek mentén élezze, sohasem az oldalakon (kivéve az elülső fogakat). Csakis kézi reszelőt használjon, nehogy az acél felmelegedjen és tulajdonságai megváltozzanak.  
Minden használat után tisztítsa és szárítsa meg alaposan hágóvasát, és a korrózió megelőzésére kenje be azt valamilyen zsíradékkal.

**Használati utasítás**

**3. ábra : A középrész méretének beállítása**

- Ügyeljen a jobbos (right) és balos (left) hágóvas helyes állására (a heveder csatja a boka külső oldalára essen).  
- A méretbeállító középrész két lehetséges állása a hágóvas elülső részén: merev vagy hajlékony talpú cipőhöz. A pozíció változtatásához csavarja ki az ANTISNOW lap két csavarját, állítsa be a kívánt funkciót, majd hajtja vissza a csavarokat.  
FIGYELEM: Merev talpú bakancs esetén ügyeljen arra, hogy a középrész a hágóvas felvételénél megfelelően beleillesszkedjen a helyére.

**4. ábra : Beállítás**

- Illessze a cipő sarkát a hágóvas két hátsó támasztékához, és állítsa be a hágóvas méretét a középrész segítségével a cipő hosszának megfelelően

(félészámonként van lehetőség a beállításra).  
Kisebb cipőméret esetén a középrész kiálló részét fémfűrészszel vágja le.

- Állítsa az első kengyelt a megfelelő állásbaba aszerint, hogy az első fogazat:  
- rövid vagy hosszú,  
- központi vagy aszimmetrikus, valamint  
- a cipőtalp vastagságának megfelelően.  
Hozza megfelelő helyzetbe a hátsó kengyelt a biztonsági heveder segítségével. Vizsgálja meg, hogy az első kengyel megfelelően tart-e.  
- Állítsa be az elsőhöz hasonlóan a hátsó kengyelt is a cipőtalp vastagságának és peremének megfelelően.  
Fixálja a kengyelt a biztonsági heveder húzásával.  
Győződjön meg arról, hogy a kengyel szorosan illeszkedik a bakancs peremére.  
Nem kizárt, hogy egyes bakancsok alkalmatlanok a hágóvas felszerelésére.

**5. ábra : A hágóvas felvétele**

FIGYELEM: Vizsgálja meg, hogy a hágóvas jól illeszkedik-e a bakancsra. Rázással, kis rúgásokkal bizonyosodjon meg a korrekt felcsatolásról. Ha a hágóvas a próbán le tudott oldani, korrigálja a méret beállítását, amíg el nem éri a tökéletes illeszkedést.

**5A. Sidelock rögzítőrendszer**

Illessze a bakancs orrát az első kengyelbe, talpát a hágóvasra. Hozza megfelelő helyzetbe a hátsó kengyelt a heveder húzásával. Ügyeljen arra, hogy előzőleg a sarokkötés teljesen lefelé forduljon.  
Ezután húzza a sarokkötést a fogantyúnál fogva előrefelé, hogy a kengyel a sarokrészre illeszkedjen. Győződjön meg arról, hogy a kengyel jól fogja a cipő peremét.  
Vezesse végig a biztonsági hevedert a sarokkötés körül és húzza azt szorossa.

**5B. Spirlock rögzítőrendszer**

Ellentétben a többi rögzítőrendszerrel, itt először a sarokrészt kell a kengyelbe illeszteni, és csak azután a bakancs orrát.  
Rögzítés a hevederekkel: A heveder helyes pozíciója és szorossra húzása biztos tartást eredményez a bakancson.

**5C. Leverlock rögzítőrendszer**

Állítsa be a kis forgatható kerék segítségével a sarokrész magasságát. Záródáskor enyhé ellenállást kell éreznie. Ne feledkezzen meg a biztonsági hevederről.  
A sarokrész nyitása a síkötés oldásához hasonlóan a jégszerszám tuskéjével vagy sibottal történhet.

**5D. Flexlock rögzítőrendszer**

Rögzítés a hevederekkel: A heveder helyes pozíciója és szorossra húzása biztos tartást eredményez a bakancson.

**6. ábra : Az ANTISNOW-lap felhelyezése**

Az ANTISNOW-lap megakadályozza, hogy a hó felgyűljön a fogak között, ezáltal csökkenti a kicsúszás veszélyét.  
FIGYELEM: Még az ANTISNOW használata esetén is mindig figyeljen arra, nem gyűlt-e össze mégis a hó a hágóvas fogai között.

**Szállítás**

FIGYELEM: Szállításhoz tanácsos hágóvasokat használni, hogy a fogakat óvjuk, illetve hogy azok ne tegyenek kárt más felszerelésben.

**Petzl általános információk**

**Élettartam / Leselejtezés**

A Petzl műanyag és textil termékeinek maximális élettartama 10 év a gyártás dátumától. A fémeszközök élettartama korlátlan.

FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok jelenlététől, éleken való felfekvéstől, extrém hőmérsékleti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat.

A terméket le kell selejtezni, ha:

- Több, mint 10 éves és tartalmaz műanyag vagy textil alkatrészeket.
  - Nagy esés (vagy erőhatás) érte.
  - A termék valamely felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. A használat biztonságosságát illetően bármilyen kételey merül fel.
  - Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményeit.
  - Használata elavult (jogsabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).
- A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.**

**A termék vizsgálata**

A minden használat előtt elvégzendő vizsgálatok kívül vizsgáltassa meg a terméket alaposan egy arra jogosult szakemberrel. A felülvizsgálat gyakorisága függ a hatályos jogszabályoktól, a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. A Petzl javasolja a termékek felülvizsgálatát legalább 12 havonta.  
A termékről ne távolítsa el a címkéket és jelzéseket, melyekkel a nyomon követhetőség biztosított.  
A felülvizsgálat eredményét jegyzőkönyvben kell rögzíteni, melynek tartalmaznia kell a következőket: típus, modell, gyártó adatai, sorozatszám vagy egyedi azonosítószám, a vásárlás és az első használatbavétel dátuma, a következő felülvizsgálat időpontja; valamint az esetleges megjegyzéseket: hibák, megjegyzések, az ellenőrzést végző személy neve, aláírása.  
Példákat lásd a [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) honlapon vagy a Petzl CD-ROM-ján az egyéni védőfelszerelések felülvizsgálatáról.

**Raktározás, szállítás**

A terméket UV-sugárzástól védett, vegyi anyagoktól távol eső, normál hőmérsékletű stb. helyen kell tárolni. Szükség esetén tisztítsa meg és szárítsa meg a terméket.

**Javítások, módosítások**

Tilos a terméknek a Petzl szakszervizen kívül elvégzett bármilyen módosítása vagy javítása (kivéve a pótalkatrészek cseréjét).

**3 év garancia**

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy házilagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetésszerű használat.

**Felelősség**

A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

**Котки**

Тези инструкции са общи за котките Petzl Charlet и са неразделни от специфичната информация към всеки модел.

**Място на приложение**

DART, DARTWIN, M10: катерене по лед  
SARKEN: екстремен алпинизъм  
VASAK: алпинизъм, туризъм по лед

**Номериране**

(1) Предна част, (2) Задна част, (3) Шина за регулиране, (4) Система за бързо регулиране (5) Каишки (6) Катарама DoubleBack (7) Система против сняг (8) Скоба (9) Лостче за затваряне на автомата (10) Автомат за закрепване (11) Гъвкаво закрепване.

**Материали:**

- зъбите: висококачествена хром-молибденова стомана, рязана и огъвана на студено, впоследствие подложена на термична обработка.
- скобите, нитовете, лостчето: неръждаема стомана.
- гъвкаво закрепване – термопластичен синтетичен каучук.

**Система за закрепване SIDELOCK**

- предназначена за обувки в добро състояние с подметка с издаден борд отпред и отзад.
- предна и задна скоба със закрепване на задната скоба посредством странично разположено лостче плюс предпазна каишка.

**Система за закрепване SPIRLOCK**

- предназначена за обувки с подметка с издаден борд отзад.
- Предно гъвкаво закрепване и задна скоба.
- Връзването и закрепването става посредством каишка, която обхваща стъпалото.

**Система за закрепване LEVERLOCK**

- Автомат за закрепване отзад с регулиране на височината.
- Вариант със скоби - за обувки в добро състояние и с подметка с издаден бордотпред и отзад. Задна скоба.
- Гъвкав вариант за обувки с издаден борд на петата. Отпред с гъвкаво закрепване.
- Поставяне и притягане посредством каишка.

**Система за закрепване FLEXLOCK**

- за всички обувки без или със изрязан борд, полутвърди, или меки.
- Гъвкавите предно и задно закрепване прилепват по формата на обувката за да се получи оптимално закрепване.
- Поставяне и притягане посредством каишка, която обхваща предната горна част на обувката.

**Схема 1. Контрол, начин на проверка**

Проверявайте преди всяка употреба закрепването на предната и задната скоба, нитовете / лостчето при SIDELOCK/.

Контролирайте правилното функциониране на системата за бързо регулиране.  
Проверявайте за пукнатини върху повърхността (зъбите).

**Схема 2. Поддръжка**

След всяка употреба, почистете и изсушете котките. Напръскайте ги с антикорозионен спрей за да не ръждясват.  
Точете зъбите само странично / с изключение на предните зъби/. Точете котките само ръчно за да не се загрят и да се нарушат свойствата на стоманата.

**Препоръки за употреба****Схема 3. Положение на шината за регулиране**

- Внимавайте за правилното поставяне на котките: десен крак /Right/, ляв крак /Left/ (катарамата на каишката трябва да е от външната страна на крака).
- 2 положения на шината за регулиране върху предната част: твърда връзка, или шарнирна /при

меките обувки/.

**ВНИМАНИЕ:** при твърдата връзка проверявайте при поставяне на котката дали шината е блокирана в предвиденото за това легло.

**Схема 4. Регулиране**

- Регулирайте котките спрямо дължината на обувката (петата да влиза плътно в трите ограничителни уши)с помощта на шината за регулиране (с точност до половин номер). При малките номера обувки късете шината с помощта на ножовка.
- Регулирайте предната скоба според желаното положение на предните зъби: къси или дълги, разминати или неразминати, както и в зависимост от дебелината на подметката.
- Отворете скобите използвайки предпазната каишка. Контролирайте предната скоба да приляга добре по формата на обувката.
- Регулирайте задната скоба както предната, в зависимост от дебелината на подметката и формата на борда. Поставете скобата телейки предпазната каишка и проверете дали приляга добре по формата на издадената част на борда. Не всички обувки са подходящи за котки.

**Схема 5. Поставяне върху обувката**

**ВНИМАНИЕ:** Проверявайте дали котките са добре закрепени към обувките. Направете проверка като разгърсите и ударите с крак. Ако ви се струва, че котките могат лесно да паднат, отново започнете закрепването за да постигнете добро притягане.

**5A. Система за закрепване SIDELOCK**

Закрепете котката поставяйки обувката в предната скоба и поставете задната скоба с помощта на каишките. Внимавайте: за да може да поставите задната скоба трябва добре да завъртите лостчето надолу. После дръпнете лостчето по оста за да го завъртите нагоре. Проверете дали скобата обхваща добре задния борд на обувката. Поставете дръжката на лостчето под каишката, затворете и стегнете.

**5B. Система за закрепване SPIRLOCK**

За разлика от другите системи, при тази трябва първо да поставите петата в задната скоба и чак след това да поставите предната.  
Затягане с каишки: доброто поставяне на каишките върху котката и доброто притягане осигуряват надеждно закрепване към обувката.

**5C. Система за закрепване LEVERLOCK**

Регулирайте височината на автомата за закрепване посредством топчето за регулиране. Затварянето на автомата изисква усилие. Не забравяйте каишките.  
Отварянето на автомата става посредством върха на ледокопа или на щеката, подобно на автоматите на скиите.

**5D. Система за закрепване FLEXLOCK**

Закрепване с каишки: доброто поставяне на каишките върху котката и доброто притягане осигуряват надеждно закрепване към обувката.

**Схема 6. Поставяне на системи против сняг**

Заради вашата безопасност е препоръчително използването на системите против сняг.  
Те пречат на снега да се лепи между зъбите намалявайки по този начин риска от подхлъзване и нежелано падане.

**Транспорт**

**ВНИМАНИЕ.** Препоръчително е да употребявате калъф за котки за да предпазите зъбите и да не пробиете неволно други неща от вашата екипировка.

**Обща информация на Petzl****Срок на годност / бракуване**

За пластмасовите и текстилните продукти на Petzl максималният срок на годност е 10 години от датата на производство. За металните продукти той е неограничен.

**ВНИМАНИЕ,** някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, режещ ръб, екстремни температури, химически вещества и др.).

Един продукт трябва да се бракува когато:

- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.
  - Понесъл е значителен удар (или натоварване).
  - Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Съмнявате се в неговата надеждност.
  - Нямате информация как е бил използван преди това.
  - Когато е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства и др.).
- Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.**

**Проверка на продукта**

Освен проверките преди всяка употреба, трябва да се извършва периодично задълбочена проверка от компетентен инспектор. Сроковете за проверка трябва да са съобразени с действащите разпоредби, с вида и интензивността на работа. Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца.

Не отстранявайте етикетите и маркировките, за да съхраните информацията за продукта.  
Резултатите от проверката трябва да се нанесат върху един формуляр, съдържащ: типа, модела, данни за производителя, сериен или индивидуален номер; датите на: производство, покупка, първа употреба, следваща периодична проверка; коментар относно дефекти и забележки; име и подпис на ползвателя и инспектора.  
Вижте пример за формуляр на [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) или от CD-ROM EPI Petzl.

**Съхранение, транспорт**

Съхранявайте продукта в сак, при умерена температура и на място, защитено от UV лъчи, химически продукти и др. Почиствайте и подсушавайте продукта при необходимост.

**Модификации, ремонти**

Забранени са модификации и ремонти извън сервизите на Petzl (с изключение подмяна на резервни части).

**Гаранция 3 години**

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, оксидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

**Отговорност**

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

## クランポン

この説明書はベツルシャルレクランポンの基本的な情報が記載されています。より詳細な製品の情報は各モデルの説明書を参照ください。

## 各製品の適するフィールド

ダート、ダートウィン、M10: アイスクライミング  
サルケン: 高度な登山  
ヴァサック: 登山、トレッキング  
イルビス: トレッキング

## 各部の名称

- (1)フロント (2)リア
- (3)リンキングバー
- (4)ラピッドアジャストメントシステム
- (5)ストラップ (6)ダブルバックファスニングバックル
- (7)アンチスノーシステム
- (8)ワイヤーペイル (9)レバータブ (10)ヒールペイル(レバー)
- (11)フレキシブルペイル

## 材質:

- ポイント: 冷間鍛造及び熱処理済みクロームモリブデンスチール
- ワイヤー、リベット、レバー: ステンレススチール
- フレキシブルペイル: サーマプラスチック、エラストマー

## サイドロック ビンディングシステム

- かかととつま先にコバのあるブーツに適しています。
- かかととつま先がワイヤーで、ヒールワイヤーペイルに横方向のレバービンディングシステムが付きます。セーフティストラップ付です。

## スペアロック ビンディングシステム

- かかたとコバのあるブーツに適しています。
- 柔軟なトゥハーネスとワイヤーヒールペイル。
- ストラップによる固定でどのような足の動きにも対応します。

## レバーロック ビンディングシステム

- かかととつま先にコバのあるブーツに適しています。
- 柔軟なトゥペイルが付いています。
- 微調整可能なヒールペイル。
- ストラップによる固定と引締め。

## フレックスロック ビンディングシステム

- 全ての硬いブーツ、柔軟なブーツに合い、コバの有無を問いません。
- 柔軟なヒールとトゥハーネスによりしっかりとブーツに装着できます。
- ストラップによる固定でどのような足の動きにも対応します。

## 点検のポイント

各使用前にフロントとリアのペイルワイヤーとリベットの接続状態を確認してください(サイドロックレバー)。  
ラピッドアジャストメントシステムが確実に取り付けられている事を確認してください。  
金属のフレームとポイントにひび割れがないことを確認してください。

## 図2. メンテナンス

ポイントを研ぐ場合にはエッジ部分を研ぐようにし、側面は研がないで下さい(フロントポイント部は除く)。  
熱により金属へ悪影響を与えないために手作業で研いでください。  
使用後にクランポンを洗浄し乾燥してください。  
腐食を防ぐための潤滑油をスプレーしてください。

## 使用方法

## 図3. リンキングバーの位置

正しい位置にあるかよく確認してください。  
右足/左足(ストラップのバックルがブーツの外側にくるようにしてください)  
- リンキングバーによる硬いブーツまたは柔軟なブーツ用の2種類の位置調整がクランポンの前部にあります。  
バーの位置を変えたい時には、フロント部のアンチスノーからネジをはずし、バーを調節後、ネジ

を再び止めてください。  
注意: 硬いブーツに使用する場合ブーツにクランポンを装着する前にリンキングバーが固定位置にしっかりとハマっていることを確認してください。

## 図4. 調節

- ブーツの長さに合わせて、リンキングバーでクランポンを調節してください(かかとの位置はハーブサイズずつ調整可)。  
- 小さいサイズのブーツへの使用の際は、リンキングバーを金属のこぎりで短くしてください。  
- フロントポイントを希望の位置にするにはトゥペイルを調節してください(短いか長いか、中心かオフセットか、ソールの高さに適しているか)。  
セーフティストラップを使い、ワイヤーを引いてください。  
トゥペイルがブーツの形に合っているか確認してください。  
- ヒールワイヤーもフロントと同じ方法で調節し、ソールの高さでブーツのコバにあうようにしてください。  
セーフティストラップを使ってワイヤーを装着し、ブーツのコバにしっかりと装着されている事を確認してください。  
ブーツによってはクランポンが装着できないことがあります。

## 図5. ブーツへの装着

注意: ブーツとクランポンの相性を必ずテストしてからご使用ください。  
足を“振る”や“蹴る”などのテストをしてください。  
もしクランポンがブーツにしっかりと装着されていないようであれば最大限に合うように再度調節をしてください。

## 5A. サイドロック ビンディングシステム

ブーツをトゥペイルに合わせて。  
その後ヒールペイルのストラップを引き、ワイヤーをはめてクランポンを取り付けてください  
知識: ヒールペイルを取り付けるには、レバーを押し下げるようにしてください。  
その後ヒールペイルにロックするようにレバータブを引いてください。  
ワイヤーがヒールコバにしっかりと付けられているかチェックしてください。  
レバータブの上からストラップをしっかりと締めてください。

## 5B. スペアロック ビンディングシステム

他のシステムとは違い、かかたと先にセットし、つま先を後で付けます。  
ストラップによる固定: 正しく調節しクランポンのストラップをしっかりと締めることによりブーツへ確実に固定できます。

## 5C. レバーロック ビンディングシステム

アジャストメントホイールを使い、ヒールペイルレバーの高さを調整してください。  
クランポンをブーツにしっかりとつけるには少々力を要します。  
ストラップの取り付けを忘れないで下さい。  
スキーのビンディングを緩める時の様に、アックスやボールの先端を使いヒールペイルレバーを緩めてください。

## 5D. フレックスロック ビンディングシステム

ストラップによる固定: 正しく調節しクランポンのストラップをしっかりと締めることによりブーツへ確実に固定できます。

## 図6. アンチスノーシステムの装着

安全のためのアンチスノーは、ポイント間に雪が付着するのを防ぎ、スリップや滑落などの事故のリスクを軽減します。  
注意: アンチスノーを装着した場合でも、クランポンの裏面に雪が付着することに対して常に注意する必要があります。

## 持ち運びについて

注意: ポイントによる他の道具への損傷を防ぐため、保管用のバッグを使用することをお勧めします

## 一般注意事項

## 耐用年数 / 廃棄基準

ベツルのプラスチック製品及び繊維製品の耐用年数は、製造日から数えて最長10年です。金属製品には特に設けていません。  
注意: 極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります(劣悪な使用環境、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)  
以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないで下さい:  
- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した  
- 大きな墜落を止めた場合や、非常に大きな荷重がかかった  
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある  
- 完全な使用履歴が分からない  
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された  
使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄して下さい。

## 製品の点検

毎回の使用前の点検に加え、定期的にPPEに関する十分な知識を持つ人物による綿密な点検を行う必要があります。綿密な点検を行う頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、法令による規定がある場合はそれに従わなければなりません。ベツルは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。  
トレースビリティ(追跡可能性)を維持するため、製品に付いているタグを切り取ったり、マーキングを消したりしないで下さい。  
点検記録に含める内容: 用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、認識番号、製造日、購入日、初めて使用した時の日付、次回点検予定日、注意点、コメント、点検者及びユーザーの名前と署名。  
点検記録の見本はwww.petzlr.fr/ppeまたはPetzlr PPE CD-ROMでご覧いただけます。

## 持ち運びと保管

紫外線、化学薬品、高/低温等を避け、湿気の少ない場所で保管して下さい。必要に応じて洗浄し、直射日光を避けて乾燥させて下さい。

## 改造と修理

ベツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます(パーツ交換は除く)。

## 3年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障

## 責任

ベツル及びベツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

### 크램폰

이 설명서는 Petzl Charlet 크램폰에 관한 일반적인 정보를 드립니다; 자세한 제품 정보를 원하시면 각 모델에 관한 사용 지시 방법을 참고하십시오.

### 사용 용도

DART, DARTWIN, M10: 아이스 클라이밍  
SARKEN: 고산 설상용  
VASAK: 고산 설상용, 빙하 여행  
IRVIS: 빙하 여행.

### 부분명칭

(1) 앞축, (2) 뒤축, (3) 연결조절 바, (4) 연결 핀, (5) 스트랩, (6) 더블 백 요인 버클, (7) 안티스노우 시스템, (8) 철사 고리, (9) 레버 탭, (10) 뒤꿈치 레버, (11) 유연 플라스틱 고리.

### 재료:

- 포인트: 고성능 크롬 몰리브덴스틸, 냉간 단조와 열처리.  
- 철사, 리벳, 레버: 스테인리스 스틸.  
- 유연한 특수 플라스틱 고리: 열가소성 엘라스토머(합성 고무).

### SIDELOCK 바인딩 시스템

- 빙벽화 앞뒤 홈에 철사고리를 끼우는 시스템.  
- 빙벽화의 앞뒤 홈에 철사고리를 끼우고 측면 레버 바인딩 시스템 위에 안전 스트랩을 장착한다.

### SPIRLOCK 바인딩 시스템

- 빙벽화 뒤쪽 홈에 철사고리를 끼우는 시스템.  
- 앞축은 유연한 특수 플라스틱 고리, 뒤축은 철사고리가 장착.  
- 스트랩으로 마무리한다.

### LEVERLOCK 바인딩 시스템

- 앞축은 유연한 특수 플라스틱 고리가 장착되고,  
- 뒤축은 플라스틱 레버가 장착된 시스템.  
- 플라스틱 레버에 마이크로메트릭 조절 장치가 부착되어 있어 높이를 조절할 수 있다.  
- 앞축 플라스틱 고리에 스트랩을 통과시켜 단단히 조인다.

### FLEXLOCK 바인딩 시스템

- 등산화 앞뒤에 크램폰을 끼울 홈이 없거나, 모든 유연한 등산화에 적합하다.  
- 앞뒤축의 유연한 특수 플라스틱 고리는 등산화의 외형에 맞게 장착된다.  
- 스트랩을 앞뒤 플라스틱 고리에 통과시키고 단단히 조인다.

### 검사와 확인

사용하기 전에 반드시 앞뒤축 철사고리와 리벳을 검사한다 (SIDELOCK 레버). 조절 시스템이 정확하게 작동되는지 검사한다.  
포인트나 프레임에 갈라짐이 없는지 확인한다.

### 그림 2. 관리

포인트를 날카롭게 하기 위해서는 모서리 부분만 갈고 측면을 갈아서는 안된다. 열처리된 스틸의 모양을 변형시킬 수 있으므로 금지한다.  
사용 후 항상 깨끗이 닦고 물기를 완전히 제거한다. 부식을 막기 위해 윤활유를 뿌려준다.

### 사용지시

### 그림 3. 조절 바의 위치

- 제 위치에 맞게 착용:  
오른발/왼발, (스트랩 버클이 발의 바깥쪽에 위치해야 함).  
- 크램폰 앞축쪽의 조절 바를 고정식, 또는 유동식으로 조절할 수 있다: 견고

하거나 유연한 빙벽화에 모두 적합. 앞쪽 안티스노우에 있는 나사를 빼고 조절할 다음 다시 나사를 잠근다.  
주의, 견고한 등산화를 크램폰에 끼워 넣었을 때 연결 바가 벌어지는지 확인한다.

### 그림 4. 부착

- 조절 바를 이용하여 빙벽화의 길이를 크램폰에 맞추기 (뒤꿈치를 뒤축에 맞추다) 하프-사이즈로 증가.  
작은 사이즈는 조절 바를 쇠 톱으로 짧게 자른다.  
- 프론트 포인트를 원하는 위치에 두기 위해 앞 철사고리를 조절할 수 있다: 짧거나 길게, 중간이거나 오프셋으로; 굽 높이에 맞게 조절한다. 안전 스트랩을 사용하여 철사고리를 뒤로 당긴다. 앞축의 철사고리가 빙벽화의 모양에 적합한지 확인한다.  
- 바닥창의 높이와 겹치는 부분을 위해 뒤축 철사고리도 앞축과 같은 방식으로 조절한다.  
안전 스트랩을 당기면서 철사고리를 설치하고 철사고리가 빙벽화 홈에 안전하게 설치되었는지 확인한다.  
크램폰이 맞지 않는 빙벽화도 있을 수 있다.

### 그림 5. 빙벽화에 부착

주의: 빙벽화가 크램폰에 잘 맞게 착용되었는지 확인한다. '흔들기' 또는 '앞뒤로 차기' 동작으로 착용감이 좋을 때까지 여러번 시도한다.

### 5A. Sidelock 바인딩 시스템

크램폰 앞축 철사 고리를 빙벽화 홈에 맞추고 스트랩을 당기면서 뒤축 철사고리의 위치를 잡는다. 주의- 레버를 내린 상태에서 뒤축 철사고리를 끼울 수 있다. 그런 후 레버 탭을 당겨 잠근다. 철사고리가 빙벽화 홈에 정확하게 설치되었는지 확인한다.  
레버 탭을 스트랩 아래에 두고 당기고 조인다.

### 5B. Spirlock 바인딩 시스템

다른 시스템과 달리 뒤축 철사고리를 먼저 끼우고 앞 축 플라스틱고리를 나중 에 연결한다.  
스트랩을 사용하여 조인다: 스트랩을 올바르게 끼워넣고 단단하게 조아 크램폰 과 빙벽화가 잘 맞도록 한다.

### 5C. Leverlock 바인딩 시스템

조절 바퀴를 사용하여 뒤축 레버의 높이를 조절할 수 있다. 스트랩을 조여서 마무리한다. 스키 바인딩과 같이 아이스 바일이나 스키 스텝을 사용하여 풀 어준다.

### 5D. Flexlock 바인딩 시스템

스트랩을 사용하여 조인다: 스트랩을 정확한 위치에 끼워 넣고 빙벽화와 일치 가 되도록 단단하게 조인다.

### 그림 6. 안티스노우 부착

안티스노우를 부착함으로써 크램폰 사이에 고착되는 눈을 방지할 수 있다. 미끄러지는 위험이나 사고를 방지한다.  
주의: ANTI SNOW 를 사용하는 동안에도 항상 크램폰 밑의 눈을 의식해야 한다.

### 보관

주의: 포인트와 다른 장비를 보호하기 위해서 보관용 가방에 보관한다.

## 일반적인 정보

### 수명 / 장비 폐기 시점

페츨의 플라스틱 및 섬유 제품의 최대 사용 시기는 제조일로부터 10년간이다. 금속 제품은 무기한.  
주의: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한번의 사용으로도 줄어들 수도 있다 (거친 환경, 날카로운 모서리, 극심한 온도, 화학 제품 등).  
다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다:  
- 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10년 사용되었을 경우.  
- 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우.  
- 검사에 통과하지 못한 경우. - 장비의 보전상태가 의심되는 경우.  
- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.  
- 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.  
장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기할 것.

### 제품 검사

사용 전 검사와 더불어, 전문가를 통해 주기적인 정밀 검사를 받아야 한다. 정밀 검사의 빈도는 적용 법규, 사용 양상이나 강도에 의해 결정되어야만 한다. 페츨은 적어도 일년에 한번 이상의 검사를 실시할 것을 권한다. 제품 추적 가능성을 유지할 수 있도록, 마킹이나 라벨은 제거하지 않는다. 검사 결과는 장비의 종류, 모델명, 제조사 연락처 정보, 시리얼 넘버 및 개별 넘버, 제조년월, 구입날짜, 최초 사용 날짜, 다음 정규 검사일, 문제점, 내용, 검사자 및 사용자의 이름과 서명 등 세부사항과 함께 문서로 기록되어야 한다.  
www.petzl.fr/ppe 또는 페츨의 PPE CD-ROM에서 예를 살펴볼 수 있다.

### 보관, 운송

자외선, 화학 제품, 극한 온도에 노출되지 않도록 건조한 곳에 제품을 보관한다. 필요시 제품을 청소하고 건조시킨다.

### 변형, 수리

외부 변형 및 수리는 금지된다 (부품 교체 제외).

### 3년 보증

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증기간을 갖는다. 제외: 일반적인 마모 및 찢김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르게 사용하지 않는 유지 관리, 사용상 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

### 책임

PETZL은 제품 사용으로 발생한 직간접적이거나 우발적인 또는 어떤 다른 형태의 손상과 결과에도 책임지지 않는다.

## 冰爪

本说明提供Petzl Charlet冰爪的普通信息，欲知详情请看个别型号说明。

### 适用范围

DART, DARTWIN, M10: 攀冰  
SARKEN: 极地登山  
VASAK: 登山, 冰川旅行  
IRVIS: 冰上旅行

### 零件名称

(1)前部, (2)后部, (3)调校条子, (4)迅速调校系统, (5)冰爪带, (6)冰爪扣, (7)防滑系统, (8)钢横条, (9)拉杆, (10)后跟固定拴扣(拉杆), (11)柔性拴扣。

#### 材料:

- 齿尖: 精选的高性能铬钼钢, 经冷锻造和高温处理。
- 钢线、铆钉、拉杆: 不锈钢
- 柔性拴扣: 热溶塑胶弹性物料。

### SIDELOCK拴扣系统

- 适用于前后均有滚边、完好无缺的鞋子。
- 前后均有钢线拴扣, 后部的钢线上有一个固定件(旁边拉杆), 再有一条冰爪安全带。

### SPIRLOCK拴扣系统

- 适用于后部有滚边的鞋子。
- 前部柔性拴扣型, 后部有钢线拴扣。
- 被不碍足部活动的索带系紧。

### LEVERLOCK拴扣系统

- 前部钢线拴扣式, 适用于前后均有滚边、完好无缺的鞋子。
- 前部柔性拴扣式, 适用于后部有滚边的鞋子。
- 后部拴扣设有微型杠杆调校。
- 以索带系缚。

### FLEXLOCK拴扣系统

- 适用于所有种类的鞋子, 有滚边或无滚边的, 半硬或柔软的。
- 前后均有柔性拴扣, 适应鞋子的形状, 达到最佳合脚舒适度。
- 被不碍足部活动的索带系缚。

### 检查, 需要检查的地方

- 每次使用前, 检查冰爪前后钢线拴扣的固定件和铆钉(SIDELOCK型的拉杆)。
- 检查迅速调校系统是否妥善装上。
- 检查爪钩(齿尖)上是否有裂痕。

### 图2. 保养

要磨尖钩爪齿, 沿边缘打磨, 千万不能挫磨爪齿的扁平部分(前部的齿尖除外)。只能以手工挫磨, 以免影响钢的性能。每次用完后, 让冰爪清洗并使干燥。喷上润滑剂以防侵蚀。

#### 使用说明

### 图3. 调校棒的位置

- 遵循正确的位置: 右脚, 左脚, (冰爪带的扣位于脚的外部)。
- 前部的调校棒有两个位置: 硬位, 或适用于柔性鞋子。要从一个位置过渡到另一个位置, 把前部的ANTISNOW的两个螺丝都旋下来, 调校所需位置。勿忘事后重新安上螺丝。
- 注意: 使用硬鞋子时, 检查鞋子穿在冰爪上时, 调校棒是否已楔入。

### 图4. 调校

- 借助于调校棒(精确度有半个鞋位), 借着鞋子的长度去调校冰爪(鞋跟固定在两个限位块之间)。
- 脚小的鞋, 可用金属弓形锯锯掉一段。
- 如要使前部齿尖达到您需要的位置, 调整前部钢线: 长或短, 居中或偏离中心, 以及适应鞋底的厚度。
- 用冰爪的安全带拉紧钢线。检查钢线是否和鞋子的形状完全吻合。

—根据鞋底和滚边的高度, 调校好后部钢线, 作法与前部钢线相同。拉紧冰爪安全带以安装钢线, 检查钢线是否与滚边的形状完全吻合。有些鞋子不适合装上冰爪。

### 图5. 冰爪与鞋子的吻合状况

注意: 检查一下冰爪与鞋子的吻合情况。“摇动脚部”或作出“踢”的动作: 如果冰爪可以容易地掉下来, 应重新进行调校, 直到取得最理想的效果。

### 5A. SIDELOCK拴扣系统

将鞋子穿入前部钢线拴扣, 固定住冰爪; 拉紧冰爪带, 放好后部钢线。  
注意: 为了放好后部钢线的位置, 确保扳下拉杆。然后, 把拉杆扳上。  
检查钢线与鞋子的后滚边是否置于正确位置。  
把拉杆放在冰爪带与鞋子之间, 扳上拴扣。

### 5B. SPIRLOCK拴扣系统

本系统与其它拴扣系统相反: 先把鞋根放入后钢线位置, 然后再放入鞋的前部。用冰爪带系缚: 调校好位置并将之拉紧, 这样可确保冰爪与鞋子保持完全吻合。

### 5C. LEVERLOCK拴扣系统

用调校旋钮调整杠杆块的高度。系缚冰爪需要用力。不要忘记系上冰爪带。像滑雪板固定件那样, 用冰斧或滑雪杖尖打开杠杆块。

### 5D. FLEXLOCK拴扣系统

冰爪带系缚: 放好冰爪带的位置并将之系缚, 这样可确保冰爪与鞋子保持完全吻合。

### 图6. 防滑系统的安装

为了你的安全, ANTISNOW系统能防止齿尖之间积雪, 降低意外滑倒或下跌的危险。  
注意, 即使使用了ANTISNOW系统, 你必须留神雪在冰爪下积聚。

### 运送

注意: 建议使用存放包, 以保护冰爪的齿尖, 防止意外穿透其它部件。

## Petzl 的一般资料

### 产品寿命 / 何时应该弃用你的设备

Petzl的塑胶和纺织产品, 由生产日期起计最长的寿命是10年。金属产品没有寿命限期。

注意: 一次意外事件可导致在一次使用后便要废弃产品, 这得视乎使用的类型和密度及使用时的环境(严峻的环境, 锋利的边缘, 极端的气候, 化学产品等)。

- 一件产品必须废弃是在下列的情况:
- 以塑胶或纤维造的产品用了最少十年
- 经过一次严重的下堕或负重
- 它不能通过检测, - 你对它的状态有怀疑。
- 你不知道设备的全部历史
- 因为法例, 标准, 技巧或与其他工具不兼容等而成为废弃。

销毁弃用的设备以防误用。

### 产品检查

除了在使用前或使用时作检查外, 定期由资深检查员作深入检查是必须的。深入检查的频密程度需合乎使用条例和使用的类型及力度而定。Petzl建议最少每12个月检查一次。

为使产品能被追溯, 不要移除任何刻划或标贴。

检查结果应该记录在一个有下列资料的表格里: 工具类型, 型号, 制造商联络资料, 产品编号或个别编号, 制造日期, 购买日期, 首次使用时间, 下次检查日期, 记录: 困难, 评语; 检查员的名字和签署。

参阅在www.petzl.fr/ppe or on the Petzl PPE CD-ROM内的例子。

### 储存, 运输

把产品储藏在干燥及远离UV光线, 化学品, 极端的温度等地方。如有需要, 清洁及抹干产品。

### 改装, 维修

在Petzl以外的地方进行改装和维修是禁止的(替换零件除外)。

### 3年保用证明

适用于所有物料或生产上的缺憾。例外: 正常的损耗, 氧化, 改良或改装, 不正确储藏, 不良保养, 疏忽, 用于不是原本设计的用途。

### 责任

PETZL对于直接, 间接或意外所造成的后果, 或使用她的产品所造成的任何类型的损坏概不负责。

### รองเท้าตะปู

เนื้อหาเหล่านี้บรรจุ เรื่องความรู้ทั่วไป ของรองเท้าตะปู Petzl Charlet สำหรับความรู้ที่สมบูรณ์ของผลิตภัณฑ์ ใหญ่ที่ คำแนะนำโดยเฉพาะของรองเท้าตะปูแต่ละรุ่น

### ความเหมาะสม

DART, DARTWIN, M10 : ปีนหน้าผาน้ำแข็ง  
SARKEN : ปีนภูเขาสูงๆแบบหนักหน่วง  
VASAK : ปีนภูเขาสูงๆ, การท่องเที่ยวหน้าแข็ง  
IRVIS : การท่องเที่ยวหน้าแข็ง

### ชื่อเฉพาะ

- (1) ด้านหน้า, (2) ส่วนหลัง, (3) แท่งปรับขนาด, (4) แท่งปรับขนาดแบบเร็ว, (5) สายรัด, (6) หัวเข็มขัดแบบดึงกลับแบบปรับเร็ว, (7) ระบบกันหิมะ, (8) ลวดกัน, (9) คันโยก, (10) ตัวกันสนเหา(คันโยก), (11) ตัวกันแบบอ่อนส่วนประกอบ

- หาม: ใช้เหล็กชุบโครเมียมผสม Molybdenum, กระบวนการตีเหล็กเย็น และการทำไทรอน
- ลวด, หมุด, คันโยก: ทำจากสแตนเลส
- ตัวกันแบบอ่อน: - วัสดุที่อ่อนตัวเมื่อถูกความร้อน

### ระบบผูกแบบบล็อกด้านข้าง

- สำหรับรองเท้าบูทที่มีพื้นรองเท้าและสันเท้า ที่อยู่ในสภาพสมบูรณ์
- ลวดกันสนเหา และปลายเท้าด้วยระบบผูกแบบคันโยก พร้อมลวดกันสนเหารวมสายรัดนิรภัย

### ระบบผูกแบบบล็อกสันเท้า

- สำหรับรองเท้าบูทที่มีพื้นรองเท้า
- สายรัดปลายเท้าแบบอ่อน และลวดกันสนเท้า
- ไซตอเซกกัน และรัดให้แน่นด้วยสายรัด ที่ผูกด้วยการขยับเท้า

### ระบบผูกแบบบล็อกด้วยคันโยก

- รุนลวดกันปลายเท้า สำหรับรองเท้าบูทที่มีแผ่นรองสันเท้า และปลายเท้าที่อยู่ในสภาพดี
- รุนที่กันปลายเท้าแบบอ่อน สำหรับรองเท้าบูท ที่มีแผ่นรองสันเท้า
- ที่กันสนเท้า พร้อมตัวปรับละเอียด
- ไซตอเซกกัน และรัดให้แน่นด้วยสายรัด

### ระบบมัดแบบบล็อกด้วยสายอ่อน

- สำหรับรองเท้าบูทแบบกึ่งแข็ง หรืออ่อน ที่มีหรือไม่มีร่องของแผ่นรองเท้า
- สายรัดสน หรือปลายเท้าแบบอ่อนที่ปรับเข้ากับทรงของรองเท้าบูทเพื่อการ รัดแบบกระชับ
- ไซตอเซกกัน และรัดให้แน่นด้วยสายรัด ที่ผูกด้วยการขยับเท้า
- การตรวจสอบจุดที่ตรวจสอบก่อนการไขแต่ละครั้ง ให้ตรวจจุดยึดของส่วนหน้าและส่วนข้างของลวดกัน และหมุดยึด (คันโยกของการล็อกด้านข้าง)
- ตรวจสอบการดึงแบบปรับเร็วทำงานถูกต้อง
- ตรวจสอบ ไม่มีรอยแตกร้าวบนโครงของโลหะ หรือที่หาม

### ภาพอธิบาย 2 การบำรุงรักษา

ความคมของหามแนวของขอบหามที่ไม่ใช่ด้านข้าง (ยกเว้นด้านหน้าของหาม) จัดแนวของหามด้วยมือหลีกเลี่ยงการไขความร้อนซึ่งมีผลต่อโครงสร้าง ของโลหะ  
หลังการใช้งานทุกครั้งให้ทำความสะอาดรองเท้าตะปู และทำให้แห้ง ชโลมน้ำมันเพื่อหลีกเลี่ยงการเกิดสนิม

### คำแนะนำการใช้งาน

### ภาพอธิบาย 3 ตำแหน่งของแท่งปรับขนาด

- สังเกตตำแหน่งที่ถูกต้อง: เทาชาย/ขวา (หัวเข็มขัดของสายรัดตั้งอยู่ข้างเท้า)
- 2 ตำแหน่งของแท่งปรับขนาด ด้านหน้าของรองเท้าตะปู: รองเท้าบูทแข็งหรือข้อต่อของรองเท้าบูทอ่อน การเปลี่ยนระหว่างตำแหน่ง, ถอดสกรู ที่ด้านหน้าตัว ANTISNOW ออก, ปรับแท่งปรับขนาดให้เข้ากับรองเท้า, จากนั้นขันสกรูให้แน่น
- ค่าเดือน สำหรับรองเท้าบูทแข็ง ให้ตรวจแท่งเหล็กกีด ระหว่างจุดยึด เมื่อสวมรองเท้าตะปู เข้ากับรองเท้าบูท

### ภาพอธิบาย 4 การปรับขนาด

- การปรับขนาดของรองเท้าตะปูให้เข้ากับขนาดของรองเท้าบูท (ตำแหน่งของสนเท้าถัดจากจุดยึด 2 จุด) ใช้แท่งปรับขนาด (เพิ่มรูละครั้ง เบอร์)
- สำหรับขนาดเล็ก และสัน ให้ตัดแท่งปรับขนาดด้วยเลื่อย
- การปรับขนาดที่กันปลายเท้าสำหรับตำแหน่ง ด้านหน้าให้พอดี: สันหรือยาว, ตรงกลางหรือถัดออกไป และให้พอดีกับความสูงของพื้นรองเท้า ดึงลวดกลับ ด้วยสายรัดนิรภัย ตรวจสอบที่ลวดกันปลายเท้าปรับตามทรงของรองเท้า
- การปรับขนาดที่กันสนเท้า เหมือนกับปลายเท้า สำหรับความสูงของพื้นและ การทับกันรองเท้าบูท
- ใส่ลวด ด้วยการดึงสายรัดนิรภัย และตรวจความกระชับที่ร่องพื้นรองเท้าบูท เป็นไปได้ที่รองเท้าบูทบางรุ่นไม่สามารถสวมกับรองเท้าตะปูได้

### ภาพอธิบาย 5 การสวมกับรองเท้าบูท

ค่าเดือน ให้ตรวจสอบการสวมรองเท้าตะปูเข้ากับรองเท้า บูทโดยการแกว่งเท้า หรือเตะเท้า ถารองเท้าตะปูไม่อยู่ในลักษณะที่ปลอดภัยให้ปรับกระชับอีกครั้ง

### 5A. ระบบการผูกแบบบล็อกด้านข้าง

สวมรองเท้าตะปูโดยสวมรองเท้าบูทเข้ากับที่กันปลายเท้า และที่กันสนเท้าแล้ว ดึงสายรัดเท้า

หมายเหตุ - สามารถสวมให้อยู่ตำแหน่งที่กันสนเท้าให้แน่นใจว่าด้านคันโยกลงไป จากนั้นดึงคันโยกให้ล็อกที่กันสนเท้าอยู่ตำแหน่งที่เหมาะสม ตรวจสอบด้านสนเท้าให้อยู่ในตำแหน่งปลอดภัยตรงแผ่นรองสนเท้า ย้ายคันโยกให้อยู่ใต้สายรัดแล้วรัดให้แน่น

### 5B. ระบบการผูกแบบบล็อกสนเท้า

ในความแตกต่างของระบบอื่นๆ ใส่ที่กันเท้าก่อน และตามด้วยใส่ที่ปลายเท้า แล้วรัดด้วยสายรัด: ตำแหน่งที่ถูกต้อง และรัดให้แน่นด้วยสายรัดรองเท้าตะปู

### 5C. ระบบการผูกแบบบล็อกด้วยคันโยก

ปรับความสูงของที่กันสนเท้าด้วยล้อปรับขนาดรัดรองเท้าตะปูให้กระชับขณะสวมรองเท้าบูทตามความสะดวก อย่าลืมสายรัดปลดคันโยกที่กันสนเท้าด้วยตะขอขวามือหน้าแข็ง หรือไม้เท้าคล้ายกับระบบของรองเท้าสกี

### 5D. ระบบการผูกแบบบล็อกด้วยสายอ่อน

รัดให้แน่นด้วยสายรัด: วางตำแหน่งให้ถูกต้อง และรัดให้แน่นด้วยสายรัดรองเท้าตะปู แน่ใจว่ารัดแน่นหนาขณะสวมรองเท้าบูท

### ภาพอธิบาย 6 การสวมระบบกันหิมะ

เพื่อความปลอดภัย ระบบกันหิมะ (ANTISNOW) ช่วยป้องกันหิมะ เกาะที่หามรองเท้าตะปู และลดความเสี่ยงการเกิดอุบัติเหตุลื่น หรือหกล้มได้ ค่าเดือน: เวลาที่ใช้ระบบ ANTISNOW, ต้องระวัง ปริมาณหิมะที่จะเกาะใต้ รองเท้าตะปูเพิ่มขึ้น

### การพกพา

ค่าเดือน โปรดใช้กระเป๋าใส่รองเท้าตะปู ที่เหมาะสม เพื่อกันหามของรองเท้าตะปู และหลีกเลี่ยงความเสียหายที่เกิดกับอุปกรณ์ตัวอื่น

### ข้อมูลทั่วไปของผลิตภัณฑ์ Petzl

#### อายุการใช้งาน / ควรยกเลิกการใช้งานอุปกรณ์เมื่อไร

สำหรับผลิตภัณฑ์ Petzl ที่ทำจาก พลาสติก หรือ สิ่งทอ, จะมีอายุการใช้งานมากที่สุด 10 ปี นับจากวันที่ผลิต ไม่จำกัดอายุการใช้งาน สำหรับผลิตภัณฑ์ที่ทำจากโลหะ  
ข้อควรระวัง: ในกิจกรรมที่มีการใช้อุปกรณ์อย่างรุนแรงอาจทำให้อุปกรณ์ต้องถูกเลิกใช้หลังจากการใช้งานเพียงครั้งเดียว, ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการใช้งาน และสภาพแวดล้อม (สภาพที่แข็งหนาบ, สิ่งของมีคม, สภาพอากาศที่รุนแรง, สารเคมี ฯลฯ)  
อุปกรณ์จะต้องเลิกใช้ เมื่อ:  
- มีอายุเกินกว่า 10 ปี สำหรับผลิตภัณฑ์ พลาสติก หรือสิ่งทอ  
- ไม้มีการแตกกระชากอย่างรุนแรง กินขีดจำกัด  
- เมื่อไม่ผ่านการตรวจเช็คสภาพ เมื่อมีข้อสงสัยหรือไม่แน่ใจ  
- เมื่อไม่ทราบถึงประวัติการใช้งานมาก่อน  
- เมื่อตรุน ลามมัย จากการเปลี่ยนกฎเกณฑ์, มาตรฐาน, เทคนิค หรือ ความเข้ากันไม่ได้กับอุปกรณ์อื่น ๆ ในระบบ ฯลฯ  
ทำลายอุปกรณ์เพื่อหลีกเลี่ยงการนำกลับมาใช้ซ้ำ

### การตรวจเช็คอุปกรณ์

นอกเหนือจากการตรวจสอบสภาพอุปกรณ์ก่อนการใช้งาน, จะต้องทำการตรวจเช็คอุปกรณ์อย่างละเอียดโดยผู้เชี่ยวชาญเฉพาะ ความถี่และความคมใน การตรวจสอบอุปกรณ์ต้องครอบคลุมตามข้อกำหนดการไข, ชนิดและความเข้มข้นในการไข Petzl แนะนำให้ทำการตรวจเช็คอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญมีกำหนดอย่างน้อย ทุก ๆ 12 เดือน เพื่อช่วยให้สามารถดูแลรักษาอุปกรณ์ได้อย่างถูกต้อง, อย่าแกะหรือดึงแผ่นป้ายเครื่องหมายบนอุปกรณ์ออก

ผลของการตรวจเช็คควรทำบันทึกไว้ในแบบฟอร์ม พร้อมด้วยรายละเอียดดังนี้: ชนิดของอุปกรณ์, รุ่น, ชื่อที่ระบุของโรงงานผู้ผลิต, หมายเลขกำกับอุปกรณ์, วันเดือนปีที่ผลิต, วันที่สั่งซื้อ, วันที่ใช้งานครั้งแรก, วันที่ครบกำหนดตรวจเช็คครั้งต่อไป; หมายเหตุ: ปัญหาที่พบ, ความเห็น; ชื่อและลายเซ็นของผู้ตรวจเช็ค ดูข้อมูลตัวอย่างได้ที่ [www.petzl.fr/ppe](http://www.petzl.fr/ppe) หรือจาก Petzl PPE CD-ROM

### การเก็บรักษา, การขนส่ง

เก็บรักษาอุปกรณ์ในที่แห้งให้ห่างจากแสง UV, สารเคมี, สภาพอากาศที่รุนแรง, ฯลฯ ทำความสะอาดและทำให้แห้งก่อนเก็บ

### การดัดแปลง, การซ่อมแซม

การปรับปรุงหรือแก้ไขดัดแปลง โดยไม่ได้รับอนุญาตจาก Petzl เป็นขอหามมีโทษกระทำ (ยกเว้น ในส่วนที่ขีดแทน)

### อุปกรณ์มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับวัสดุหรือความบกพร่องจากการผลิต ข้อยกเว้นจากการรับประกัน: การชำรุดบกพร่องจากการใช้งานตามปกติ, ปฏิบัติการจากสารเคมี, การปรับปรุงแก้ไขดัดแปลง, การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี, ความเสียหายจากอุบัติเหตุ, ความประมาทเลินเล่อ, การก้าวร้าวไหลของแบตเตอรี่ หรือการนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์นี้ถูกกำหนดไว้

### ความรับผิดชอบ

PETZL ไม่ต้องรับผิดชอบต่อผลที่เกิดขึ้น, ทั้งทางตรง, ทางอ้อม หรือ อุบัติเหตุ, หรือจากความเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้น หรือ ผลจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้